

Martin Cauchon à l'écoute p. 2

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 20 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 25 octobre 2002



(Whitehorse)- Trois candidats aux prochaines élections territoriales ont participé au premier forum public électoral organisé spécifiquement par et pour la communauté franco-yukonnaise. Tous les partis y étaient, à l'exception du Parti du Yukon, qui a souligné ne pas avoir le temps de rencontrer tous les groupes d'intérêts du territoire, y compris la communauté franco-yukonnaise.

La salle communautaire du Centre de la francophonie était comble. Les personnes présentes voulaient connaître la vision des candidats. Mais chacun attendait également des réponses de la part du parti au pouvoir depuis deux ans.

(Suite p. 4)

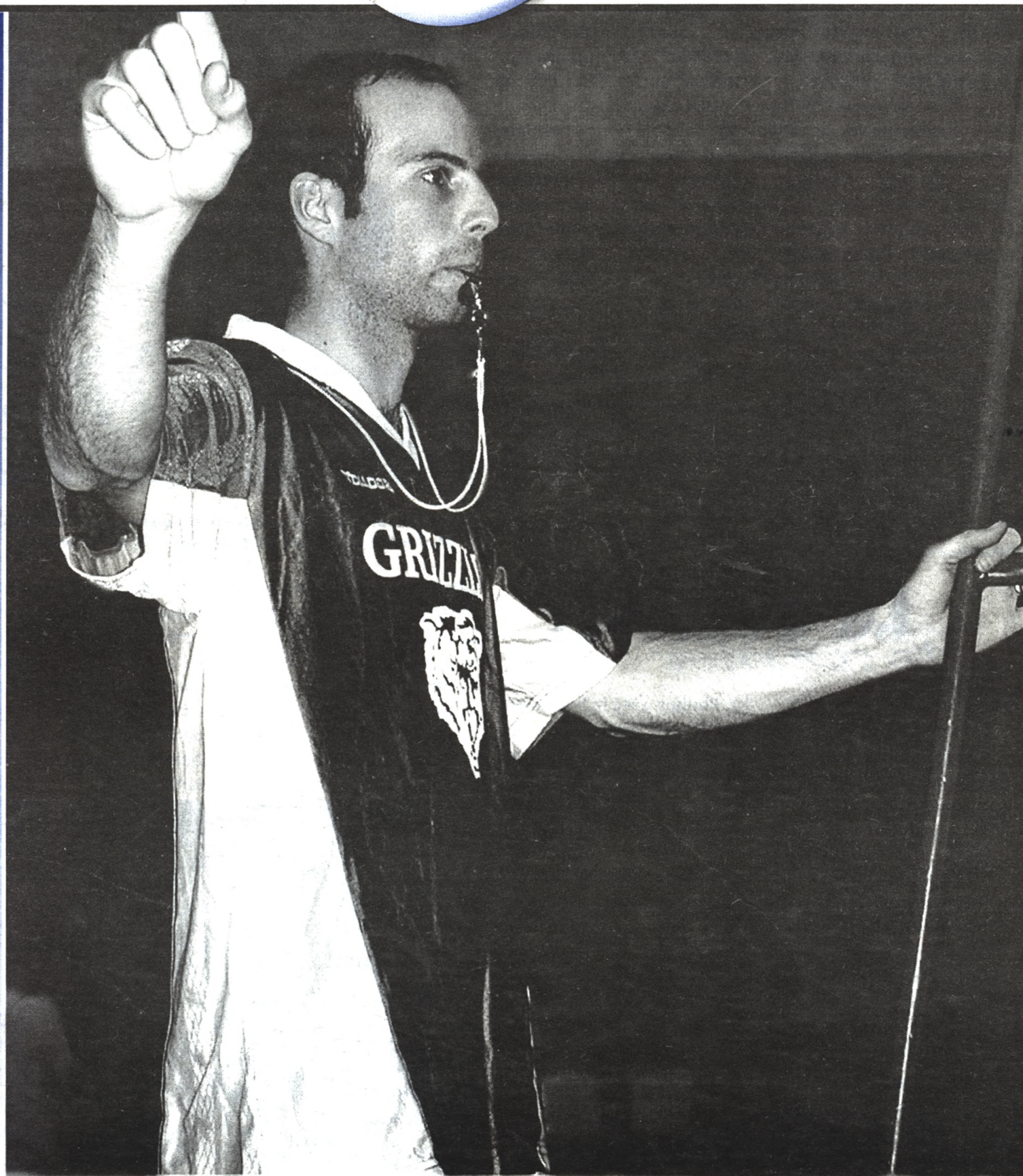


Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Portraits de candidats

Partenaires d'envol

La Francofête en noir et blanc

La tradition des relevailles

Horaire-télé

Et les rapides

Marc Champagne a été un des nombreux arbitres bénévoles qui ont supervisé le tournoi de volley-ball de la 20^e Francofête, le mercredi 16 octobre dernier. L'équipe les Rams a été la grande gagnante du tournoi qui avait lieu à l'école Émilie-Tremblay. Cette équipe était composée d'étudiants de l'école secondaire Porter Creek.

La pauvreté n'attire pas les foules p. 6

Le ministre fédéral de la Justice se penche sur la cause des francophones

(Whitehorse) – L'honorable Martin Cauchon, ministre de la Justice et procureur général du Canada, a pris conscience, la semaine dernière, du dossier de la poursuite judiciaire que l'Association franco-yukonnaise s'appête à entamer. Une rencontre a eu lieu avec Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY.

«C'est la première fois que j'entends parler de cette poursuite. Ce dossier concerne davantage mon collègue, Stéphane Dion. Il est évident que nous sommes concernés par tout ceci. Nous avons déjà entamé une étude pour faire le point et déterminer quelles sont les responsabilités du ministère en matière de langues officielles», a-t-il expliqué.

Le ministre Cauchon a promis à l'Association qu'il exercerait les pressions nécessaires auprès de Santé Canada, dès son retour à Ottawa. Une discussion sur la poursuite judiciaire, avec le ministre Dion,

est également à son ordre du jour.

M. Cauchon était de passage à Whitehorse dans le cadre d'une tournée pancanadienne sur l'accès à l'aide juridique dans les provinces et les territoires.

«Pour préparer la rencontre fédérale, provinciale et territoriale qui va avoir lieu sur ce sujet, j'ai décidé de faire un tour de table pour provoquer les discussions, explique le ministre Cauchon. En me promenant ainsi, je peux comparer les méthodes d'une province à l'autre et élaborer un meilleur système, afin de permettre un accès plus facile à l'aide juridique.»

Ce n'est qu'une fois rendu au Yukon que le ministre a eu vent des menaces de poursuites judiciaires. Il a alors planifié une rencontre avec la direction de l'AFY tout juste avant de reprendre l'avion.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

M^{me} Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise et M. Martin Cauchon, ministre fédéral de la Justice.

Le courrier

Art en direct

Salut,
Vendredi dernier, j'ai mis mon nez au café-rencontre et j'ai bien aimé la soirée de l'art en direct. J'ai aimé comment les artistes se démarquaient les uns des autres avec bien des styles différents. Je n'ai pas adoré une oeuvre plus qu'une autre, elles étaient toutes extraordinaires. Bravo à tous les artistes et organisateurs de cette soirée.

Félix Robitaille

Le Parti libéral fait fi de la communauté francophone

J'ai assisté à la soirée d'information du 21 octobre dernier où des candidats de deux partis (NPD, libéral) et le candidat indépendant, Mike McLarnon, ont répondu aux questions de la communauté franco-yukonnaise.

Quelle belle occasion manquée par le Parti libéral de démontrer de l'intérêt pour la communauté francophone!

M. Phillips a été le bouc émissaire (de son parti et) de la soirée. Malgré sa bonne volonté, il n'a pas su répondre aux questions d'actualité qui touchent principalement l'éducation et les services dans le domaine de la santé en français. Il était évident qu'il ne s'est pas préparé à cette rencontre malgré le fait que son parti avait reçu les questions plusieurs jours à l'avance et en anglais s'il vous plaît! Il aurait été décent que ses collègues l'aident à trouver des réponses pertinentes au lieu de tergiverser...ou à tout le moins, de déléguer quelqu'un du parti qui connaissait les dossiers. Pour moi, cela reflète un manque de courage de la part de ce parti et de cet ancien gouvernement qui a été au pouvoir durant les deux dernières années.

Je crois que nous avons assisté à une démonstration (une de plus!) que le Parti libéral ne tient pas compte de la communauté francophone. Cette communauté qui fait

partie, selon les dires de M. Phillips, du tissu social yukonnais, n'est tout simplement pas importante aux yeux du Parti libéral. Cette soirée me l'a confirmé, une fois de plus.

Si ce parti veut «bâtir pour le futur», il n'a pas le choix, d'ailleurs comme tous les autres

partis, de tenir compte de cette communauté francophone forte, dynamique et vibrante qui a joué un rôle important dans l'histoire du Yukon et qui le joue encore... et qui veut le jouer dans le futur car, nous sommes là pour rester, peu importe le parti au pouvoir. Le

gouvernement doit travailler avec la communauté francophone et ce, pour le bien-être de la société yukonnaise tout entière.

Roch Nadon

Whitehorse
nadz38@yahoo.ca



Carle Amyot à l'œuvre lors de la soirée Art en direct

Photo : Félix Robitaille

Vous serez peut-être celui ou celle qui fera la différence!

Éditorial

tenu au Centre de la francophonie, le lundi 21 octobre, a toutefois

prouvé que, par les temps qui courent cela n'est plus coutume. Les libéraux n'ont rien à offrir à la communauté franco-yukonnaise : ils lui

proposent plutôt un plat froid composé de vieux restants.

Les trois grands partis avaient été invités ainsi que certains candidats indépendants. Le menu était connu, puisqu'ils avaient tous reçu à l'avance une série de questions détaillées.

talon d'Achille des gens au pouvoir. Point de frime, quand on lui demande si son parti est d'accord avec ses affirmations personnelles!

M^{me} Grantham, qui a été enseignante à l'école française pendant quelques années, a aussi tiré son épingle du jeu : fidèle à l'idéologie sociale-démocrate, elle a brillé par son honnêteté et sa passion (les cyniques vous diront que ce ne sont peut-être pas les qualités premières de l'homme, oh! pardon, de la femme politique moderne).

Quant à M. Phillips, il a rendu tout le monde mal à l'aise et en a courroucé plusieurs.

Manifestement pris de cours, ce musicien connu et apprécié sur la scène locale, a donné une prestation politique lamentable. Mal informé, ne sachant trop où donner de la tête, il n'a pu qu'offrir des excuses, à trois reprises devant les faits présentés par l'audience. «Excusez mon parti mais élisez-moi, et je ferai de mon mieux. Si le gouvernement fédéral paye, nous verrons ce que nous pourrions faire», est tout ce qu'il a

Trois personnes ont répondu à l'invitation de la communauté francophone :

Rachel Grantham candidate néo-démocrate, Bernie Phillips, candidat pour le Parti libéral et Mike McLarnon, candidat indépendant.

M. McLarnon a été la révélation de la soirée : au fait des dossiers, l'homme apportait des réponses et des solutions concrètes. Partisan d'un gouvernement minoritaire, cet ancien libéral, connaît le

trouvé à dire. Ses propos, d'une sincérité navrante révélaient son ignorance des dossiers... Quelles conclusions tirer? Que la francophonie ne vaut pas la peine que l'on se déplace? C'est ce que le Parti du Yukon a décidé de faire. Son absence était éloquent.

La question que l'on est en droit de se poser est celle-ci : Pourquoi est-ce que les libéraux ont choisi de se faire représenter par ce candidat?

M^{me} Duncan, première ministre signataire d'une lettre invitant la communauté à prendre la route des tribunaux plutôt que celle de la négociation, aurait dû venir elle-même expliquer les agissements, pour le moins déroutants, de son gouvernement.

Devrait-on y voir de l'indifférence, du mépris ou une arrogance qui donne mal au cœur et qui laisse présager le pire? Absolument! Si les libéraux sont réélus, qu'advient-il du Bureau des services en français? Sera-t-il démantelé sans consultations, comme la Division des programmes en français l'a été?

La question des petits nombres qui justifie si souvent le manque de services pourrait se retourner... Les libéraux ont sous-estimé la communauté francophone. Le 4 novembre, allez voter, vous serez peut-être celui ou celle qui fera la différence.

Cécile Girard



ERRATA

L'éditorial du dernier journal contenait une erreur. On y disait que seuls les libéraux avaient des candidats dans toutes les circonscriptions. Il est maintenant confirmé que le Parti du Yukon ainsi que le Parti néo-démocrate auront aussi des candidats dans toutes les circonscriptions.

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Régis St-Pierre
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrice bénévole :
Danièle Rechstein

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.ca
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

Forum électoral en français : beaucoup de questions et fort peu de réponses...

Communauté

(Suite de la page 1) La communauté voulait savoir les raisons pour lesquelles le gouvernement l'obligeait à se présenter au tribunal pour régler les questions concernant l'éducation et les services en français.

Tour à tour, Rachel Grantham du Parti néo-démocrate, Bernie Phillips du Parti libéral et Mike McLarnon, indépendant, ont répondu à la série de questions que l'Association franco-yukonnaise leur avait soumise une semaine auparavant. L'auditoire a également émis des commentaires et d'autres questions durant la rencontre publique.

Les candidats étaient tous préparés, à l'exception de M. Phillips. À la surprise et à la grande déception de tous, il n'a fait que répéter à maintes reprises qu'il n'était pas au courant des dossiers. La plupart du temps, ce constat était accompagné d'excuses envers la communauté franco-yukonnaise pour les erreurs commises ces deux dernières années par son parti. Tout au long de la rencontre, il s'est voulu rassurant et a spécifié que, s'il était élu, il essaierait de rectifier de son mieux les erreurs commises par le Parti libéral.

L'allusion aux erreurs a d'ailleurs été abordée franchement durant la rencontre du 21 octobre. Il était clair que les gens de la communauté étaient très amers face à l'échec de la révision de la *Loi en éducation*, au refus d'inclure les demandes des franco-yukonnais, et au démantèlement de la Division des programmes de français au sein du ministère de l'Éducation.

«Pourquoi avons-nous eu deux ans de consultation pour la révision de la *Loi en éducation* si, au bout du compte, vous ne nous avez pas écoutés», a-t-on demandé dans l'assistance.

«Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour vous assister dans ce processus pour,

finalement, nous rendre compte que, non seulement, nous n'avons pas été entendus, mais on nous a même retiré des acquis !», soulignait une participante.

Alors que le bouc émissaire du Parti libéral croulait sous les excuses, Mike McLarnon y allait de ses explications.

«Je vais vous expliquer où le processus a bloqué. Cette démarche est partie d'une consultation publique, mais, en cours de route, les libéraux se sont rendus compte que le modèle qui se dessinait était différent de ce qu'ils voulaient. J'étais de ceux qui ont refusé que ce projet soit accepté en Assemblée législative, justement parce qu'il ne reflétait pas toutes les recommandations de la population, et parmi elles, vos propres recommandations.»

«C'est bien beau de faire excuses, mais ce n'est pas tout ! Il faut se préoccuper du futur, a rappelé Rachel Grantham. Ce qui est fait est fait. Ce qui est important maintenant, ce sont les actions qui seront entreprises au lendemain des élections.»

La liste des sujets d'amertume s'est poursuivie avec des questions concernant l'inexistence des services de santé en français au Yukon, et le manque de volonté du Parti libéral de trouver des solutions et éviter ainsi une poursuite judiciaire.

«Pat Duncan nous a fait parvenir une lettre nous invitant à aller au tribunal, a souligné quelqu'un dans l'assistance. Quand la première ministre nous dit de nous présenter au tribunal, nous n'avons plus vraiment le choix. Pourtant c'est dispendieux, nous aimerions mieux utiliser cet argent pour développer les services dont la communauté a besoin.»

Bernie Phillips y est allé en soulignant l'importance d'offrir des services en français tout



Rachel Grantham, du Parti néo-démocrate, Bernie Phillips, du parti libéral et Mike McLarnon, indépendant

Photo : Odette Poirier

en se demandant si les gens en souffraient vraiment. «Nous voulons faire tout notre possible pour que ces services en santé soient assurés. C'est important. Il faut donner des cours de français au personnel de l'hôpital. C'est notre responsabilité de leur enseigner le français.», a-t-il affirmé, malgré l'invitation de Pat Duncan d'aller en cour pour justement vérifier si le territoire devait offrir ces services.

Il a également souligné que, même si le gouvernement fédéral refusait de payer pour l'offre de services, cette question demeurait importante. Toutefois, il a ajouté qu'il ne pensait pas qu'il y avait des gens qui souffrent réellement du manque de services en français dans le domaine de la santé.

«Sans l'apport du fédéral, il faudrait alors regarder attentivement combien d'argent nous pouvons vraiment consacrer aux services de santé en français. J'espère, personnellement, que personne ne souffre présentement de manque de service.»

Les gens de la salle ont alors émis plusieurs commentaires à ce sujet et expliqué quelques situations d'urgence qu'ils ont connues.

«Ce qui m'inquiète, dans vos discours depuis le début de la soirée, a souligné quelqu'un,

c'est que vous parlez toujours des services en français en termes d'argent. Ce n'est pourtant pas d'argent qu'il faut parler mais de valeurs face au français.»

Mike McLarnon a rappelé à ce sujet que la loi obligeait le territoire à offrir des services en français. «Si le fédéral ne verse pas d'argent dans ce dossier, nous sommes tenus de le faire au niveau territorial. C'est indéniable, c'est la loi. Nous sommes responsables. De plus, des avocats, cela coûte cher. On ne doit pas se retrouver dans une situation où le gouvernement se verrait obligé de dépenser des frais d'avocats simplement pour faire appliquer la loi.»

Et l'amertume a continué en abordant le sujet du déménagement du Bureau des services en français, du ministère du Conseil exécutif où il avait un plus grand pouvoir, à celui du ministère des Infrastructures. Il s'agit, là encore, d'une initiative du gouvernement libéral.

«Maintenant, le Bureau des services en français est considéré au gouvernement comme n'étant qu'un service gouvernemental chargé de traduire des documents. Les résultats de cette décision sont déplorables. Ce déménagement est une insulte. Le gouvernement en place n'a fait que dé-

montrer à quel point le fait français n'est pas pris au sérieux», a affirmé Rachel Grantham.

«Le BSF étant maintenant absent, les membres du ministère du Conseil exécutif ne sont plus habilités à s'occuper des dossiers francophones. La volonté politique, on le voit bien, n'y est pas», a souligné M. McLarnon.»

Des applaudissements ont accueilli, plusieurs fois, le discours de M. McLarnon. Aucune manifestation de ce genre n'a salué le représentant du Parti libéral qui n'avait, de toute évidence, pas été préparé pour cette rencontre. Les gens se demandaient, avec raison, les motivations qui avaient poussé le gouvernement libéral à envoyer quelqu'un qui n'était absolument pas au courant des dossiers francophones. Dossiers qui, rappelons-le, sont à deux doigts d'emmener le gouvernement au tribunal.

Le Parti du Yukon et le Parti libéral se sont avérés être les grands perdants de la rencontre. «Le Yukon Party n'a même pas accepté de rencontrer la communauté franco-yukonnaise. Je sais pour quel parti je ne voterai pas !», a-t-on pu entendre dans la salle.

Marie-Hélène Comeau

Le visage humain des élections sous une seule toile : celle de la vie

Derrière les placards politiques se cachent des hommes et des femmes, jeunes et moins jeunes, ayant en eux un côté souvent inconnu. Qui sera votre prochain député? Peut-être un libéral, une représentante néo-démocrate, un candidat du Parti du Yukon ou même un indépendant. Mais l'homme ou la femme, les connaissez-vous?

Nous vous présentons trois candidats à la présente élection territoriale. Trois personnes briguant les suffrages sous trois bannières politiques de couleurs différentes, sous une seule toile, celle de la vie. Ils ont bien voulu répondre à nos questions.

Je frappe à la porte. Personne ne répond. Pourtant il est bien 9 h 30, l'heure à laquelle on s'est donné rendez-vous. Je recule un peu, juste pour voir si quelqu'un est là. Bien oui, dans la cour arrière, je l'aperçois. Bernie Phillips discute avec deux visiteurs qui sont restés, la nuit précédente, à son gîte du passant (B&B). Il me fait signe de la main et nous nous retrouvons vite dans son salon.

AB : D'où venez-vous?

BP : Je viens du sud de l'Ontario. Mes racines sont multiples. J'ai du sang italien, anglais et français car une partie de ma famille vient de Strasbourg en France. Dans la vingtaine, j'ai voyagé en Europe et part la suite, après un court séjour dans ma province natale, j'ai quitté pour finalement m'établir au Yukon.

AB : Quels sont les trois mots qui vous décrivent le mieux?

BP : Aimable, amical et attentionné

AB : Pourquoi être candidat?

BP : J'aime aider les gens. C'est la chose la plus valorisante. On m'avait déjà demandé de porter ma candidature mais ce n'était pas approprié à ce moment là. Main-



Bernie Phillips
Parti libéral

« J'aime aider les gens. C'est la chose la plus valorisante. »



Brad Cathers,
Parti du Yukon

« Les libéraux ont fait une mauvaise gestion de l'économie. »

tenant, je suis prêt. Je fais un investissement en temps et en argent. Je suis menuisier. J'ai des travaux à finir et je paie quelqu'un pour finir ça pour moi.

AB : S'il y avait une chose que vous pouviez changer dans le monde, ici au Yukon ou n'importe où ailleurs, que serait-elle?

BP : J'aimerais faire tomber les barrières. J'aimerais que les gens n'aient pas l'esprit fermé mais plutôt un esprit ouvert. Ouvert envers toutes les cultures. Vous savez, j'aime notre culture. La Canada est un beau pays.

Le téléphone sonne. C'est Brad Cathers. Il retourne mon appel. Je l'avais rejoint sur son cellulaire quelques minutes auparavant. En pleine campagne électorale, il m'accorde son temps, un temps précieux pour un jeune candidat qui doit cogner à chacune des portes des électeurs de son comté afin de mieux se faire connaître. Brad est un oiseau rare car très peu de jeunes dans la vingtaine se lance dans l'arène politique

AB : D'où venez-vous?

BC : Du lac Laberge

AB : Avez-vous toujours vécu là?

Non, je suis né en Onta-

rio et mes parents sont venus au Yukon lorsque j'avais quatre ans. Après deux ans à Whitehorse nous sommes déménagés au lac Laberge où j'habite depuis maintenant 19 ans.

AB : Quels sont les trois mots qui vous décrivent le mieux?

Il hésite longuement. Même au téléphone, je me rends compte que la question l'incommode. Je lui suggère une voie de sortie

AB : Si c'était un de vos proches qui devait vous décrire, quels mots utiliserait-il?

Il fait une autre pause, puis il réplique : « Vous savez c'est dur de se vanter de se promouvoir. Je trouve ça un peu arrogant. Je crois qu'ils utiliseraient les mots pragmatique, honnête et attentionné. Je suis quelqu'un qui écoute les autres et qui se tient debout pour leurs causes.

AB : Pourquoi être candidat?

BC : L'économie. Les libéraux ont fait une mauvaise



Judi Johnny
Parti néo-démocratique

« Je veux aider les gens à avoir une vie plus facile. »

vite à entrer.

Après les salutations d'usage, Judi m'explique avec passion ses origines. « Je suis née dans les eaux du Pacifique au Nord-Ouest de la Colombie-Britannique. Je descends de la Nation Kwakwaka'wakw mais j'ai grandi à différents endroits. J'ai vécu dans des familles d'accueil. J'ai aussi été dans des écoles résidentielles gouvernementales. Un jour, un ami me demande si je veux aller au Yukon. J'étais alors à Vancouver. J'ai tout vendu et je suis partie. Après deux ans et demi à Mayo, je suis venue m'installer à Whitehorse. Cela fait 20 ans de ça. »

AB : Quels sont les trois mots qui vous décrivent le mieux?

JJ : Tenace, ouverte et têtue ou plutôt persistante.

AB : Pourquoi être candidate?

JJ : On m'a invitée à rejoindre les rangs de l'équipe néo-démocrate pour la campagne électorale. Je veux changer les choses. Je veux me prouver que je peux faire une campagne électorale. Comme je me déplace en chaise roulante et que je ne peux pas marcher, je fais du porte-à-porte avec une autre personne. Évidemment, presque partout où je vais, je ne peux pas entrer.

AB : Est-ce que les gens viennent à vous?

JJ : Je dirais que neuf fois sur dix, non. Mais ça ne me dérange pas. Je comprends qu'ils ne veulent pas sortir de leur maison.

AB : S'il y avait une chose que vous pouviez changer dans le monde, ici au Yukon ou n'importe où ailleurs, que serait-elle?

Je veux rendre la vie plus accessible à tous les citoyens et citoyennes du Yukon, à tous les citoyens du monde. Je me sens bien quand je peux aider les gens à avoir une vie plus facile.

Régis St-Pierre

gestion de l'économie. Ils ont fait peur aux investisseurs. Ils ont fermé les portes. J'ai des amis qui ont quitté le territoire à cause de ça et j'en ai d'autres qui pensent partir. Les racines de cette situation économique néfastes se sont développées avec les actions des néo-démocrates et des libéraux.

AB : S'il y avait une chose que vous pouviez changer dans le monde, ici au Yukon ou n'importe où ailleurs, que serait-elle?

BC : Je vais me concentrer sur le Yukon car je suis candidat à l'élection territoriale. Si je pouvais changer quelque chose, j'aimerais que le gouvernement territorial présente la volonté et les besoins des Yukonnais.

Au moment même où je stationne mon véhicule, je remarque quelques chose qui me frappe tout de suite. L'entrée principale est au niveau du sol. Pas de marche ni d'escalier. Judi Johnny n'en a pas besoin car elle est confinée à une chaise roulante. Comme je me dirige vers la porte, elle m'in-

L'Aurore boréale à Whitehorse:

- Shoppers Drugmart
- Mac's Fireweed
- Bureau de poste (rue Main)
- Hougen Centre
- Super A (Riverdale)
- Riverside Grocery et dans toutes les bibliothèques des communautés!

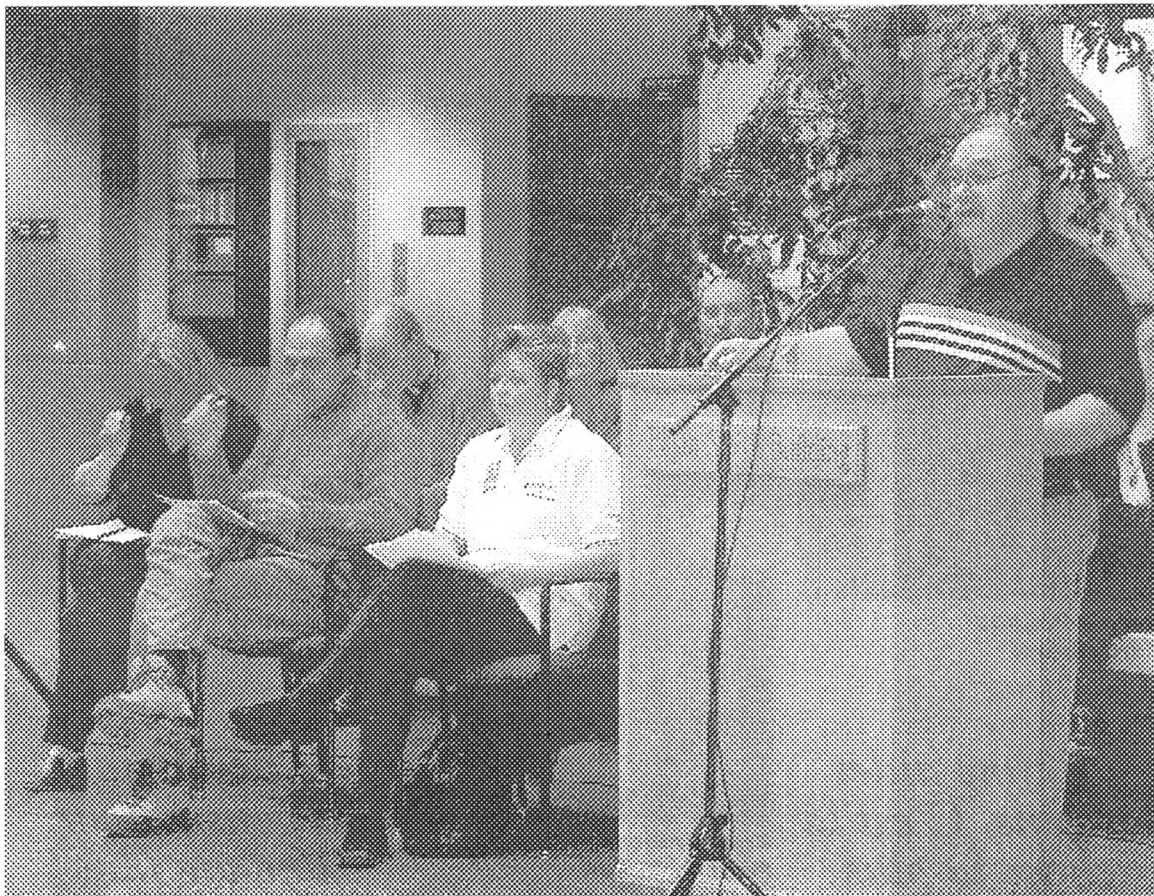
La pauvreté n'attire pas les foules...

Une salle presque vide

(Whitehorse) – La célébration de la Journée internationale contre la pauvreté aura attiré peu de Yukonnais, le mercredi 16 octobre dernier. Devant une salle presque vide, trois représentants des partis politiques ont présenté leurs tactiques pour vaincre la pauvreté au Yukon.

«Nous avons décidé de profiter de cette période électorale pour inviter les trois partis politiques à répondre à quelques-unes de nos questions», a souligné George Green, président de la *Yukon Anti-Poverty Coalition* et maître de cérémonie de la célébration.

«Qu'est-ce qui délimite la pauvreté? a-t-il demandé, Qu'est-ce qu'on est prêt à accepter? Pour réussir à éradiquer ce fléau, on doit écouter les gens qui on souffrent de la pauvreté.»



George Green, président de la Yukon Anti-Poverty Coalition et maître de cérémonie de la célébration.

Photo : Marie-Hélène Comeau

vous avec de belles promesses et de beaux discours, mais ce ne sont que des mots et peu de volonté. Les réponses, on les retrouve chez les gens qui souffrent de la pauvreté et dans la volonté des gouvernements, a-t-il rappelé. Les programmes gouvernementaux sont souvent des pansements d'urgence qu'on applique mais qui n'éliminent pas la pauvreté. Il faut donner plus d'outils aux bénévoles qui travaillent avec ces gens. Ils ont souvent trop peu de ressources. Il faut relancer l'économie et donner un nouveau souffle aux systèmes sociaux.»

La représentante du Yukon party a terminé cette série d'allocutions en rappelant l'importance d'une économie forte. «Quand l'économie ne va pas, c'est toute la communauté qui en souffre, a-t-elle souligné. Il faut mettre sur pied des programmes pour diminuer la consommation d'alcool et donner plus de ressources aux gens qui travaillent avec des jeunes à risques. Je suis très ouverte aux idées de la population face à ces questions.»

Rappelons que la *Yukon Anti-Poverty Coalition* existe depuis près de sept ans. Cette coalition, formée exclusivement de bénévoles, a pour but premier d'informer les gens sur les enjeux liés au problème de la pauvreté.

En soumettant cette série de questions aux représentants des partis, M. George Green les avait invités à fournir une réponse de dix minutes. Ce temps de réponse a été largement dépassé par ces trois personnes.

«Je voulais vous démontrer à quel point il est difficile de faire le tour de ce sujet complexe en dix minutes. Lorsque nous nous assoyons avec vous pour monter des programmes ou pour trouver des solutions, vous nous demandez d'être clairs, brefs et concis. Vous voyez comme c'est difficile! Il s'agit d'une question très complexe», a souligné George Green à la fin des présentations.

Marie-Hélène Comeau

Le Parti du Yukon :

L'Assimilation est la responsabilité seule de l'Association franco-yukonnaise

(Whitehorse) – Quelques heures après la tenue du forum public électoral sur les questions francophones, le chef du Parti du Yukon, Dennis Fentie, qui avait décliné l'invitation, a fait parvenir ses réponses à l'Association franco-yukonnaise.

Le parti affirme que la clé de la survie de la langue française est principalement son utilisation dans les foyers et avec les amis. L'éducation en français joue un second rôle mais peut être nécessaire pour que la communauté puisse grandir.

Le Parti du Yukon s'est dit prêt à négocier avec le gouvernement fédéral afin d'obtenir les fonds nécessaires pour permettre au gouvernement du Yukon d'offrir des services en santé et des services sociaux aux francophones. Il le ferait, souligne le chef du parti, à la condi-



Dennis Fentie, chef du Parti du Yukon

tion que le gouvernement du Canada croit que ces services sont utiles au territoire et que ce soit lui qui finance en entier cette initiative.

Pour ce qui est de la menace d'assimilation, M. Fentie souligne que ce dossier est la

responsabilité seule de l'Association franco-yukonnaise. C'est elle qui doit assurer que l'assimilation est stoppée à Whitehorse ainsi que dans les communautés.

Enfin, pour ce qui est des droits des francophones à gérer leurs écoles, le chef du parti affirme que la création de la Commission scolaire n'est pas une solution efficace et productive. Il déplore le fait que l'argent qui est consacré à la gestion scolaire ne soit pas utilisé pour donner davantage de ressources de l'école.

Le parti du Yukon rappelle, a refusé d'envoyer un des ses 18 représentants au forum public électoral organisé lundi dernier par l'Association franco-yukonnaise. Sa raison? «Nous n'avons tout simplement pas le temps de rencontrer tous les groupes d'intérêt du Yukon.»

Marie-Hélène Comeau

Tour à tour, les représentants des trois partis ont répondu aux questions que la Coalition leur avait remises au préalable. C'est-à-dire :

Quelles sont les causes premières de la pauvreté?

Quels recours à court terme devons-nous envisager?

Que pouvons-nous faire pour éradiquer ce phénomène?

Et finalement, si vous aviez l'opportunité d'implanter vos idées visant à diminuer le taux d'incidence de la pauvreté, comment feriez-vous pour mesurer le taux de réussite?

Sue Edelman, du Parti libéral, a rappelé que le gouvernement seul ne pouvait pas arriver à bout de ce phénomène. Il a besoin de l'appui de la communauté. «Il faut vérifier si les programmes mis en place fonctionnent bien», a souligné M^{me} Edelman, ministre de la Santé et des Services sociaux, «et travailler avec les gens qui sont en contact avec ceux qui souffrent de la pauvreté. L'éducation et le contrôle de la consommation de l'alcool sont aussi des facteurs vitaux qui aideront à vaincre la pauvreté.»

Todd Hardy, chef du NPDP a rappelé aux gens de se méfier des mots. «Nous nous présentons aujourd'hui devant

Partenaires d'envol des oiseaux terrestres

Conférence à Whitehorse

En ces temps où les plateformes électorales reposent en grande partie sur le développement économique du territoire, sans prendre nécessairement en considération qu'il soit durable ou non, un groupe de chercheurs, de biologistes et de gestionnaires de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'Alaska et du Yukon, membres du regroupement «Partenaires d'envol - Secteur Boréal» se rencontreraient du 8 au 10 octobre à Whitehorse pour discuter de problèmes et de stratégies communs liés à la conservation des oiseaux terrestres dans les régions concernées.

«Partenaires d'envol», un organisme international qui a vu le jour en 1990, travaille à la conservation des populations d'oiseaux terrestres et de leur habitat. La nature migratoire de ces derniers fait en sorte que les différentes juridictions, de l'Alaska jusqu'au Mexique, partagent les mêmes espèces, des habitats semblables et des problèmes communs. C'est le déclin alarmant des populations d'oiseaux terrestres et la dégradation rapide des habitats de ces derniers – en raison du niveau de développement toujours croissant à travers ces différentes frontières politiques – qui a entraîné la création d'un tel groupe, comme il a fait naître le groupe qui travaille avec les oiseaux de la forêt boréale.

Durant la première partie de la rencontre à Whitehorse, nous avons pu prendre con-

naissance de différents projets visant à comprendre les facteurs qui influencent les populations d'oiseaux terrestres. Un projet initié par Environnement Canada et Canards Illimités Canada pour la région des Lacs du Sud vise présentement à connaître ce qui influence la productivité des marais de cette région. Durant cette session, nous avons aussi eu des informations sur de nouveaux outils d'interprétation des résultats des différents recensements qui devront nous permettre d'avoir une image plus juste de l'état des populations actuelles.

La deuxième session a permis d'aborder les effets de l'exploitation forestière sur les oiseaux terrestres. On reconnaît que le rythme auquel nos forêts sont actuellement exploitées risque de compromettre, d'ici moins de 25 ans, bon nombre de populations végétales et animales ainsi que leur habitat. Cette déforestation, qui sévit en grande partie dans la forêt boréale, inquiète chercheurs et biologistes depuis bien des années. Ces derniers ont réussi à sensibiliser certaines compagnies forestières et à travailler de concert avec elles pour les encourager à élaborer et à développer des pratiques d'exploitation qui devront permettre de mieux préserver la biodiversité dans nos forêts. Il faut avouer que l'un des facteurs qui ont le plus influencé les compagnies forestières à modifier certaines pratiques d'exploitation est la con-

currence. Les compagnies forestières européennes, pressées par l'opinion publique d'adopter des mesures plus «vertes», ont recours à la certification environnementale pour leurs produits. Ceci force le marché nord-américain à, du moins, essayer de suivre le rythme. Durant la session, Glen Dunsworth, représentant de la compagnie Weyerhaeuser qui exploite la forêt de la côte ouest de la Colombie-Britannique, a présenté un nouveau projet : la rétention variable d'îlots et d'arbres à l'intérieur de l'aire exploitée. Tout cela a pour but de préserver l'habitat de certaines espèces d'oiseaux. Nous sommes encore loin de la remise en question de la coupe à blanc, mais disons que nous avançons tranquillement dans cette direction.

Mais ce que l'on remarque de plus en plus, c'est que, si l'on a su développer des partenariats avec les compagnies forestières et mettre en application certains programmes, grâce aux plans à long terme qu'ils sont obligés d'élaborer, la situation est différente avec les responsables du secteur de l'exploration pétrolière et des gazoducs. La nature du genre "boom and bust" (alternance de forte expansion et de récession) de cette industrie rend la tâche très difficile aux gestionnaires de l'environnement. Élaborer des projets de recherches et des stratégies à long terme



Jean Gauthier, un biologiste au Service canadien de la faune dont le bureau est basé à Sainte-Foy, était l'un des participants.

s'avère être un grand défi lorsque l'industrie se montre instable. Les biologistes savent bien que la fragmentation de l'habitat occasionnée par l'exploration et l'exploitation de ces ressources aura certaines conséquences pour les oiseaux terrestres. Les conséquences sont encore plus graves lorsque ces effets s'ajoutent à ceux de l'exploitation forestière. Nous assisterons donc probablement à l'apparition de l'effet cumulé de toutes les formes de développement dans nos forêts. Il en découle un risque important d'aggraver la diminution des populations d'oiseaux terrestres.

Pour contrer les effets de l'accroissement de l'impact de toute forme de développement

sur les populations d'oiseaux terrestres, il est primordial d'élaborer des indices de seuil. Ceci permettrait de définir les limites de la tolérance des diverses espèces d'oiseaux face à la dégradation de l'environnement, comme l'ont fait, lors des évaluations environnementales, les gestionnaires responsables de délivrer des permis d'exploration. Pourtant, les biologistes préféreraient voir développer des indices visant à indiquer le niveau optimum d'une population donnée. Ils souhaitent ne pas utiliser d'indice de seuil de tolérance au développement pour ne pas répéter les erreurs commises au détriment des populations de morues.

Enfin la rencontre de «Partenaires d'envol - Secteur Boréal» semble démontrer que l'intérêt de préserver les populations d'oiseaux terrestres est possible si les compagnies et les gestionnaires se dotent de certains outils. Précisons que, si la volonté de nos représentants politiques fait défaut pour élaborer des projets de loi visant la protection des populations d'oiseaux et à la conservation de leur habitat, et si les citoyens en général ne montrent pas la volonté d'adopter des mesures plus environnementales qui permettent de réduire l'impact de leur propre comportement sur l'habitat, la tâche ne sera que partiellement réalisable.

Sylvie Binette



Des jaseurs des cèdres font un arrêt de ravitaillement près du palais de Justice de Whitehorse

Honorons nos anciens combattants autochtones

Nous vous invitons à venir honorer les anciens combattants autochtones du Yukon

Date: Le vendredi 8 novembre 2002

Heure: de 14 h à 15 h 30

Endroit: Atrium de l'édifice Elijah Smith



Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) veut souligner la contribution des anciens combattants des Premières nations à l'effort de guerre du Canada au cours des cent dernières années.



Nous invitons les anciens combattants à venir, accompagnés de leur famille et de leurs amis. Il y aura une exposition historique suivie d'une brève cérémonie. Un léger goûter sera servi et vous aurez l'occasion d'assister à un spectacle en l'honneur de l'occasion.

Le grand public est aussi invité à participer. Pour plus amples renseignements, appelez le 667-3312.



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Vingt ans d'action communautaire à célébrer

fenêtre ouverte sur l'AFY

2002 a donné lieu aux célébrations des vingt ans d'incorporation de l'Association franco-yukonnaise. Grâce à une diversification financière admirablement orchestrée par le secteur jeunesse et culture, nous avons offert à toute la population une programmation culturelle bien étoffée. Cela nous a permis de souligner en beauté notre appartenance à la Franco-Yukonnie et de nous donner davantage de visibilité au sein de la communauté majoritaire.

L'année 2001-2002 a aussi été marquée par de grands événements qui mettent en lumière l'importance pour la communauté franco-yukonnaise de se positionner stratégiquement pour la prochaine décennie, afin que les générations futures puissent

En vingt ans, nous avons bâti les assises sur lesquelles nos enfants pourront s'épanouir. Nous avons développé des institutions essentielles à la pérennité de notre communauté : une association porte-parole avec des secteurs d'activités permettant l'expression de notre langue et de notre culture, une programmation culturelle et sociale, un journal, une émission de radio, une école et une garderie françaises, une commission scolaire et un centre communautaire.

Nous avons réussi à diversifier nos sources de financement, à augmenter notre potentiel d'autofinancement, à nous engager dans le développement touristique et économique, à promouvoir la Franco-Yukonnie sur la scène nationale et internationale, à faciliter l'accès de la communauté aux nouvelles technologies, à mettre en œuvre un guichet unique de formation, d'orientation et d'employabilité pour les adultes franco-yukonnais, à établir des partenariats avec la société environnante, à cultiver la concertation et les échanges. Bref, en vingt ans, nous avons démontré qu'en tant que communauté,

nous participons concrètement aux espaces culturel, social, éducatif, économique et touristique du Yukon.

Précarité de nos acquis?

Pendant vingt ans, nous avons travaillé à assurer une meilleure présence francophone au sein du gouvernement territorial et à établir une coopération productive entre la communauté et les gouver-

nements.

Cependant, le gouvernement territorial a récemment pris des décisions qui démontrent que notre existence est fragile et que, sans engagement ferme des gouvernements, notre croissance pourrait frapper un mur. En effet, le gouvernement de Madame Duncan, bien qu'il se dise réceptif aux réalités de notre communauté, a pris des décisions qui affectent notre développement.

Notons, par exemple, le retrait du Bureau des services en français du Bureau du Conseil exécutif, l'absence totale de référence aux recommandations des francophones dans le projet de révision de la *Loi sur l'éducation* du Yukon, le démantèlement de la Division des programmes de français.

Ces transformations gouvernementales sont faites au détriment de la communauté : elles réduisent notre visibilité et notre influence, elles contribuent à affaiblir la communication entre le gouvernement et la communauté, elles constituent une réduction de services et elles laissent à penser que les droits des francophones ne sont pas pris au sérieux.

Alors que l'AFY fait tout ce qui est en son pouvoir pour régler ses grands dossiers contentieux (santé et éducation) grâce à la négociation, Madame Duncan nous a récemment invités à aller devant les tribunaux pour obtenir un jugement déclaratoire sur la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard des droits des francophones. Cela, au moment même où le gouvernement fédéral est prêt à recevoir la planification stratégique du gou-

Renouvellement des ententes Canada-Yukon communautaire

C'est pourquoi, il est impératif que la communauté francophone ait une voix dans toute négociation entre les deux paliers de gouvernement. Pour ce faire, les deux gouvernements doivent accepter de nous accueillir dans leurs discussions relatives aux langues officielles comme un interlocuteur signifiant et incontournable.

Ainsi, nous empêcherons que ne se reproduisent des situations semblables à celle dont nous avons été victimes lors des transferts de santé de 1993 et 1997 et pour laquelle les deux paliers de gouvernement se renvoient la balle depuis 9 ans en nous laissant tout le fardeau de la revendication et du règlement de la question sans qu'ils ne manifestent le moindre leadership.

Toutes les ententes qui soutiennent le développement de la communauté francophone prennent fin en 2004. Nous sommes à la veille d'entreprendre les négociations pour renouveler l'entente Canada-communauté franco-yukonnaise. De même, l'entente bilatérale en éducation et l'entente Canada-Yukon sur les services en français seront renégociées incessamment. Il est essentiel pour la communauté de se positionner positivement dans le renouvellement de ces ententes, d'exiger de faire partie prenante des négociations qui ont cours entre les deux paliers du gouvernement et de s'assurer que le financement de l'entente Canada-communauté franco-yukonnaise soit majoré pour refléter le niveau de croissance de la communauté, la multiplication de ses secteurs d'intervention et le rôle de guichet unique que joue l'Association franco-yukonnaise.

Plan global

Les états généraux de la communauté ont mis de

l'avant, en avril 2002, une série de recommandations qui visent à créer un cadre d'action général pour toute la communauté, et duquel devra s'inspirer le nouveau plan de développement global de la communauté. Ce plan servira d'outil dans la négociation de la prochaine entente Canada-communauté franco-yukonnaise. Les états généraux soulignent l'importance de favoriser la concertation communautaire, d'éviter les chevauchements au sein des organismes, d'accueillir davantage les anglophones au sein de la communauté, de développer les partenariats, de faire une meilleure promotion de toutes nos activités, de mettre à jour les politiques administratives des organismes communautaires, etc.

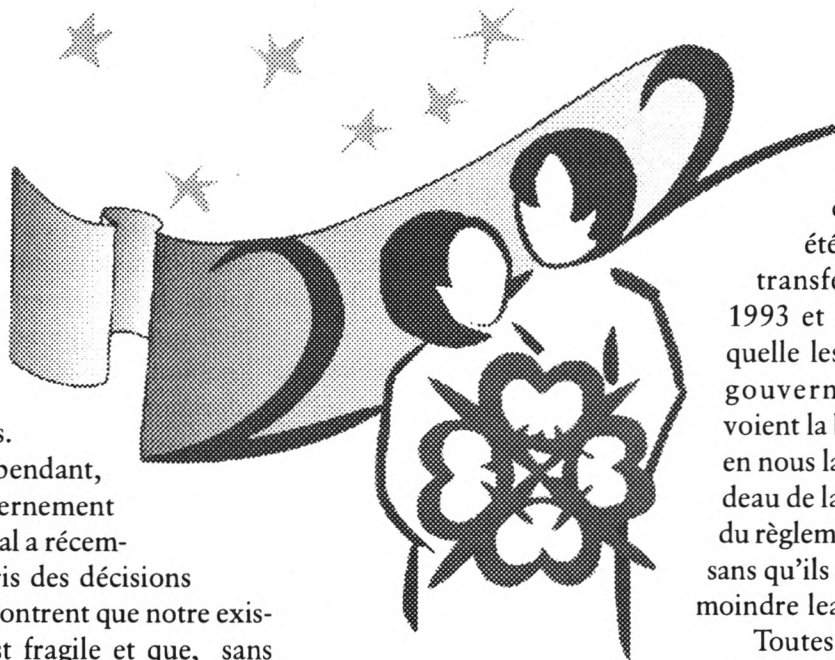
L'Association franco-yukonnaise, en tant qu'association pionnière du développement communautaire, sera chef de file dans ce nouveau organisationnel et devra prêter main forte aux organisations benjamins de la communauté.

Conclusion

Malgré nos nombreuses victoires des dernières années, nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers. Je conviens qu'il ne faut pas non plus être défaitiste, mais il importe de bien regarder la réalité en face, d'être à l'affût des prises de position politiques qui peuvent nuire à notre communauté. Ce faisant, nous devons aussi nous assurer de l'appui de la communauté majoritaire et des joueurs clés du gouvernement. Au cours de l'année qui vient, la bonne entente communautaire risque d'être mise en péril si nous avons recours aux tribunaux pour régler nos litiges en santé et en éducation. Il importe que les francophones fassent front commun, qu'ils s'éduquent sur les questions relatives au bilinguisme, qu'ils développent un argumentaire fort pour désamorcer le sentiment anti-francophone qui résultera, sans doute, d'une décision favorisant la résolution de nos différends par la voie judiciaire.

La présidente,

Nicole Dion



ver-
nement territorial
quant à la prestation de services de santé en français au territoire...

Dans le dossier de l'éducation, nous avons mené, pendant deux ans, un exercice approfondi de consultation communautaire pour contribuer au processus de révision de la Loi sur l'éducation. Nous avons embauché un avocat-conseil qui, à la demande du Ministère de l'Éducation, a développé un libellé juridique visant à rendre la nouvelle Loi sur l'éducation du Yukon conforme à l'esprit et à la lettre de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. Le ministère de l'Éducation n'a pris en considération aucune de nos recommandations, non plus qu'aucune des clauses développées par notre avocat-conseil. Qui plus est, la nouvelle loi retire des droits à la Commission scolaire francophone.



La Francofête en noir et blanc

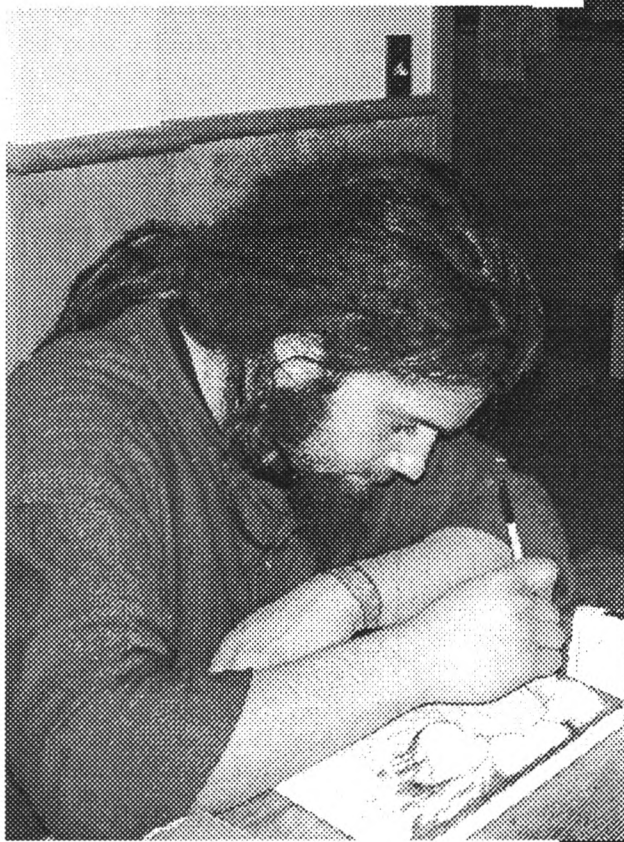


Photo : Félix Robitaille

Daniel Benoit était l'un des artistes invités à la soirée Art en direct.

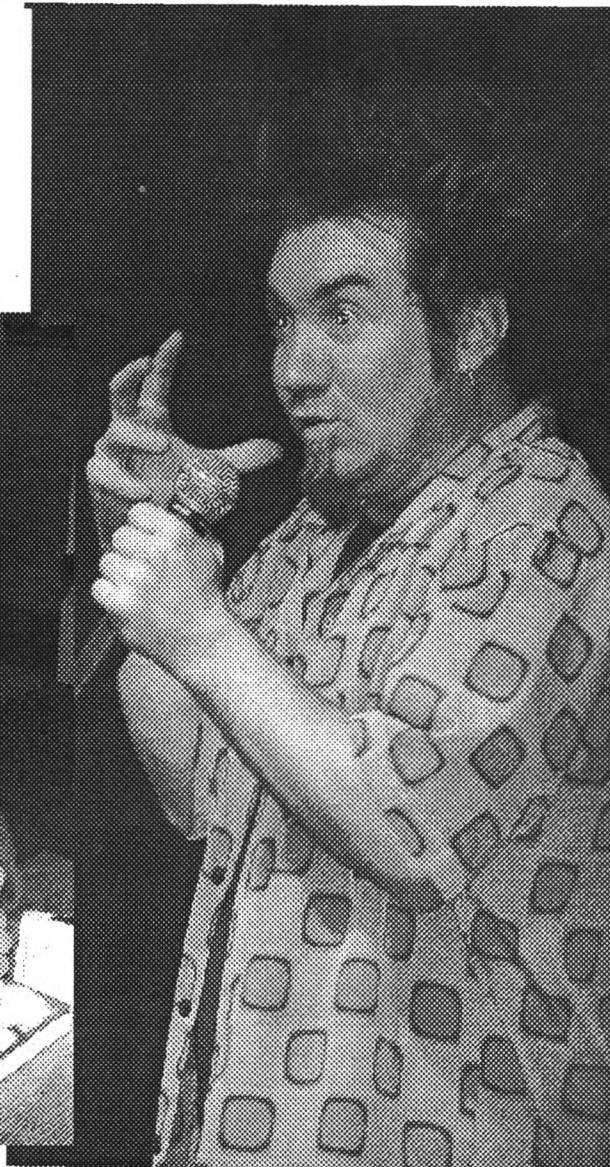


Photo : Odette Pairier

L'humoriste québécois Sébastien Crotteau a rendu son auditoire hilare, le vendredi 18 octobre.

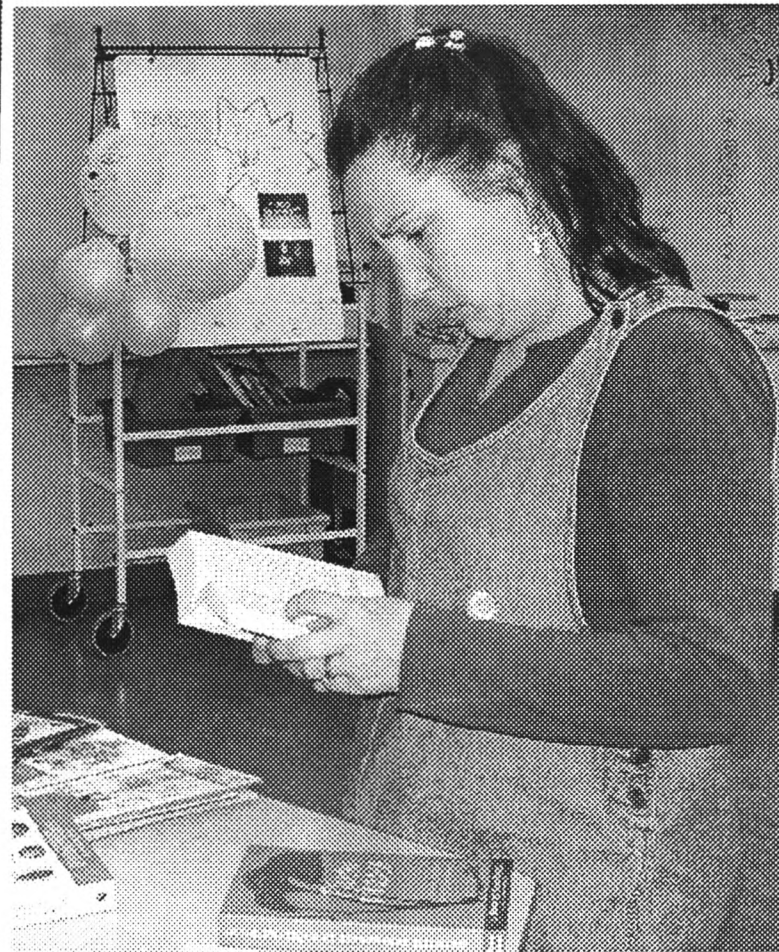


Photo : Marie-Hélène Comeau

Danielle Bonneau bouquine à la Foire du livre

La foire du livre, une activité maintenant traditionnelle, était également au rendez-vous lors de la Francofête au grand bonheur des amateurs de lecture.

Un tirage au sort du nom des acheteurs a permis de gagner deux chèques-cadeaux, d'une valeur de 15 \$ chacun de la librairie Mac's Fireweed.

Félicitations aux heureuses gagnantes : Nicole Dion et Brenda Holmes.

QU'EST-CE QUE LE GALA DE LA FRANCOPHONIE?

Chaque année, depuis 1995, le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes (bénévoles ou employées), des entreprises ou des organismes qui se sont particulièrement illustrés dans différents domaines du développement communautaire. C'est une soirée unique où nous rendons hommage à des gens remarquables. De plus, nous présenterons des talents locaux et des artistes de l'extérieur du territoire. Les personnes sélectionnées recevront leurs prix le vendredi 22 novembre au Centre des arts du Yukon.

C'EST À VOUS DE DÉCIDER QUI MÉRITE UN PRIX!

Indiquez clairement le nom de la personne, de l'entreprise ou de l'organisme ainsi qu'une courte description de la contribution du candidat (de 50 à 200 mots). Utilisez une autre feuille et joignez votre description au formulaire. La mise en candidature doit être signée sinon, elle sera rejetée.

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les candidats au Gala de la francophonie 2002 apportent ou ont apporté une contribution importante, dans le cadre de leur travail ou à titre de bénévole, au développement de la communauté franco-yukonnaise lors de la dernière année.

Les lauréats seront sélectionnés par un jury qui tiendra compte du nombre de votes et de la valeur de leur contribution, d'où l'importance de remplir la section *raisons* pour chaque candidat. (Le jury ne prendra pas en considération les bulletins de mise en candidature sans raison).

GALA DE LA FRANCOPHONIE 2002

Le vendredi 22 novembre
au Centre des arts du Yukon

Mise en candidature

PRIX DERUYTER-GENDREAU (ÉDUCATION)

Ce prix est remis à une personne qui a fait avancer la cause de l'éducation en français au territoire.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX PÉPIN-LANDREVILLE

(CULTURE ET COMMUNICATIONS)

Ce prix est remis à une personne qui a fait sa marque dans le domaine culturel ou dans le secteur des communications.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX BINET-DUGAS (SERVICES EN FRANÇAIS)

Ce prix est remis à un organisme ou une personne qui offre d'excellents services en français.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX TREMBLAY-LÉTOURNEAU

(ENGAGEMENT BÉNÉVOLE)

Ce prix est remis à une ou un bénévole qui s'est fait remarquer par son engagement

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX DE LA FEMME ENGAGÉE (FEMME ET SOCIÉTÉ)

Ce prix est remis à une femme francophone ou francophile qui a contribué de façon exceptionnelle au développement de la communauté yukonnaise.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____

Veillez remplir votre formulaire de mise en candidature et votre texte expliquant les réalisations de la personne

le retourner au plus tard le jeudi 7 novembre

CANDIDATURE PRÉSENTÉE PAR

Nom : _____

Signature : _____

Date de la mise en candidature : _____

Prière de faire parvenir votre mise en candidature à :

Association franco-yukonnaise

Att. Edith Bélanger, agente de développement culturel

302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon) • Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-3511

Rens. : (867) 668-2663 poste 221 ou 321 • ebelanger@afy.yk.ca

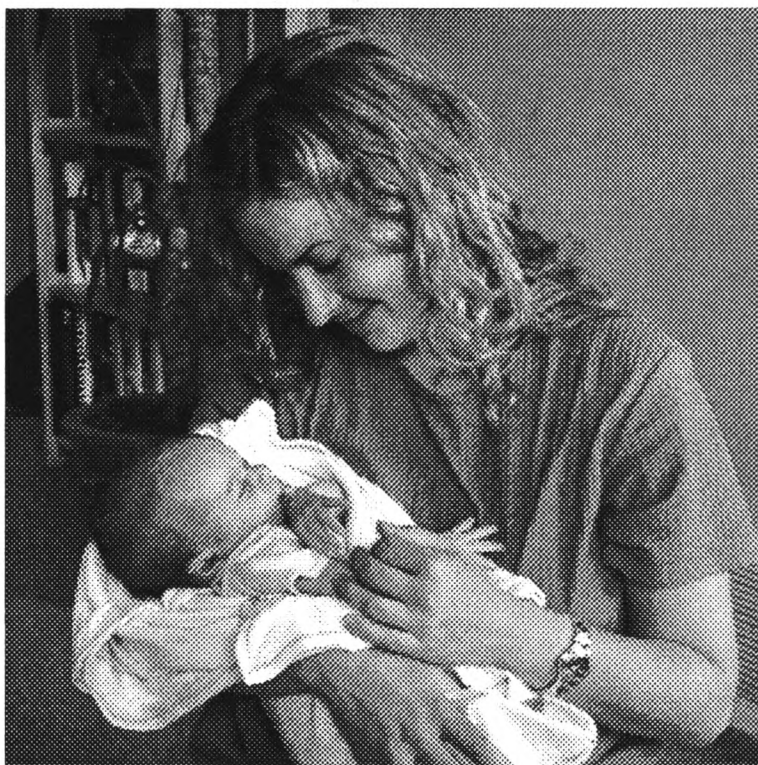
Joignez votre texte expliquant les réalisations de la personne

La tradition des relevailles renaît au Yukon

Le programme « Mamans et bébés en santé » des EssentiElles offre présentement un nouveau service aux mamans : celui des relevailles.

Autrefois, quand les membres d'une famille se regroupaient nombreux sous un même toit, les relevailles étaient automatiques : Ma tante, ma grand-mère ou les enfants aînés assuraient la continuité du train-train quotidien pendant que maman et bébé faisaient connaissance et reprenaient leurs forces après le travail. Chez la famille typique d'aujourd'hui, qu'elle soit nucléaire ou monoparentale, l'arrivée d'un bébé n'est pas chose facile. Tout est nouveau, on ne dort plus, on est émerveillée et on n'a plus une seule minute à soi. Si l'on ajoute à cela que la plupart des services de santé sont en anglais et que les grand-parents se trouvent très probablement à plusieurs centaines de kilomètres d'ici, il est facile de voir comment le service de relevailles réussit à combler un véritable besoin pour la communauté francophone.

Guylaine Levasseur offre aux nouvelles mamans jusqu'à 30 heures d'assistance et de services à domicile pour faciliter l'intégration au foyer du nouveau bébé. Guylaine agit aussi comme personne-ressource pour le programme « Mamans et bébés en santé » des EssentiElles. Elle est elle-même maman d'un petit garçon nommé Ludwig et se dit très fière de pouvoir offrir le service des relevailles. « Ce programme rencontre déjà



Nathalie Ouellet et son bébé Marco

Photo : N. Ouellet

beaucoup d'enthousiasme et plusieurs mères me disent que ce service leur aurait été bien utile. »

Nathalie Ouellet, une des premières mamans à profiter du service des relevailles, encourage toutes les nouvelles mamans à faire de même. « Guylaine est venue chez moi à 4 ou 5 reprises après la naissance de Marco. Cela m'a beaucoup aidée. J'ai pu me reposer un peu pendant qu'elle cuisinait pour moi. Et même parfois, la simple compagnie d'un autre adulte est très importante. » Nathalie apprécie aussi l'encouragement et les conseils concernant l'allaitement et toutes les informations en français qu'elle a trouvées au Centre de ressources pendant sa grossesse.

Caroline Boucher, la nouvelle maman de la petite Ema,

a, elle aussi, bien profité du Centre de ressources. « J'ai trouvé beaucoup de documentation en français et Guylaine a su m'aider à démêler des choses et à faire de la recherche. » Cependant, elle n'a utilisé le service de relevailles qu'une seule fois : « Pour moi, c'est un peu différent, parce que Guylaine m'a suivie en tant que doula pendant toute ma grossesse. J'ai aussi eu la chance d'avoir un accouchement facile et je me suis sentie bien tout de suite après. Guylaine n'est donc venue chez moi pour les relevailles qu'une seule fois. » Caroline précise que le service de doula ne fait pas partie des relevailles. « Le service de doula est un service privé. Je sais qu'il existe au moins trois personnes francophones à Whitehorse qui sont qualifiées pour faire ce travail. » Elle se


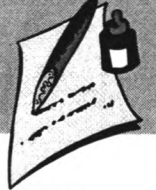
dit émerveillée par la qualité de ces deux services et elle n'hésite pas à les recommander à toutes les futures et nouvelles mamans.

Guylaine Levasseur se fera

Janice Durant

un plaisir de partager les détails du service de relevailles. On peut la rejoindre chez les EssentiElles au 668-2663, poste 229.

À NE PAS MANQUER !

Internet et courriel I

- Comprendre les termes de base relatifs à Internet.
- S'initier à l'utilisation du courrier électronique.

Le lundi 28 octobre et le mercredi 30 octobre, de 19 h à 20 h 30. Gratuit.

Internet II

Perfectionnement, recherche et veille d'information. Préalable: Internet I ou l'équivalent.

Le lundi 4 novembre, de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

Cercle d'écriture dirigé

Perfectionnez votre écriture à l'aide des conseils d'invités spéciaux.

Les vendredis 1^{er} et 29 novembre, de 19 h 30 à 22 h 30.


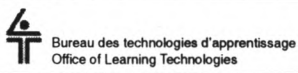

Coût: 20 \$ par atelier.

Reliure de livre

Confectionnez et décorez vous-même votre prochain album photo.

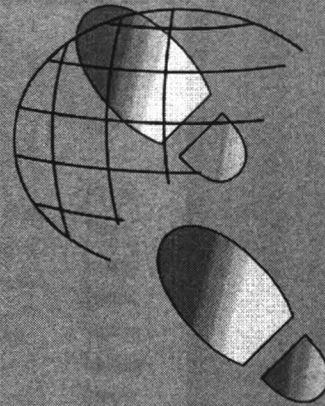
Les lundis 25 novembre et 2 décembre, de 18 h 30 à 21 h 30 (Matériel de base fourni). Coût: 30 \$.

668-2663 poste 223
Les cours se déroulent au 302, rue Strickland

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?



Ateliers
Devenez qui vous êtes

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

Dates :
Les 5, 7, 12 et 14 novembre
Lieu :
302, rue Strickland

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development

SOFA Yukon / Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

J'ai appris qu'un homme n'a le droit d'en regarder un autre de haut que pour l'aider à se lever.

Gabriel Garcia Marquez



La santé vous tient à cœur ?

Participez aux groupes de discussion (focus group)

Santé de la famille	Groupe A	Le lundi 18 novembre,	19 h
Santé de la famille	Groupe B	Le mardi 19 novembre,	13 h
Santé des femmes		Le mardi 19 novembre,	19 h
Santé des jeunes		Le mercredi 20 novembre,	18 h 30
Santé des aînées et des aînés		Le jeudi 21 novembre,	13 h (dîner à 11 h 30 inclus)
Santé et les professionnels		Le jeudi 21 novembre,	19 h

Les places sont limitées, il faut donc confirmer votre présence
Les EssentiElles : (867) 668-2663 ou elles@yknet.ca

Toutes les rencontres ont lieu au Centre de la francophonie,
302, rue Strickland à Whitehorse.

Projet initié par l'Association franco-yukonnaise en collaboration avec les EssentiElles



Les gens qui peuplent l'index des services en français

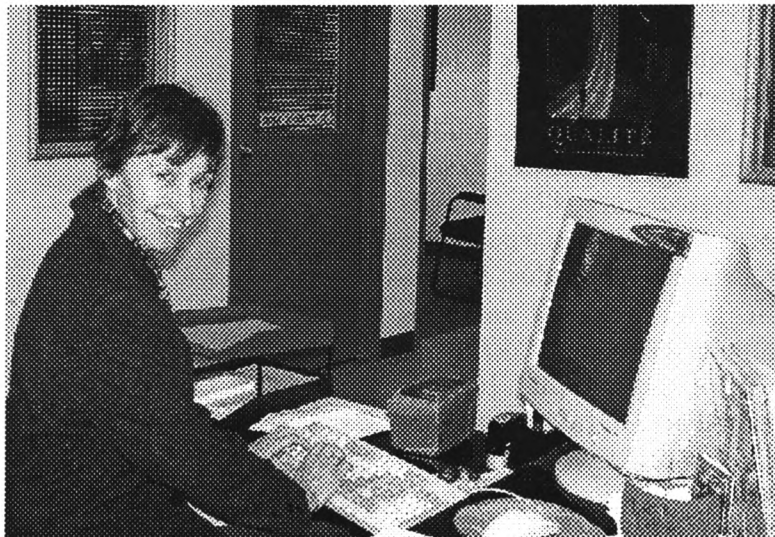
Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire

Dorénavant, plus besoin de chercher midi à quatorze heures pour faire traduire vos textes en français : un service de traduction de qualité est à votre portée.

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada et interprète judiciaire, offre dorénavant ses services à la communauté yukonnaise.

C'est en France, son pays natal, que Danièle commence son aventure dans le domaine de la traduction, auprès du Comité catholique contre la faim et pour le développement, poussée par sa passion de découvrir les autres cultures du monde.

En 1989, elle décide de plier bagages et de s'envoler vers le Canada. Elle continue à pratiquer la traduction de l'anglais au français dans le ca-



Danièle Rechstein

dre de son travail. Quatre ans plus tard, elle obtient son Certificat d'interprète judiciaire au collège Langara, à Vancouver et le gouvernement du Canada lui confirme son agrément comme traductrice pigiste. En 2001, elle obtient son Certificat de traduction au Collège universitaire de Saint-Boniface, au Manitoba.

Résidant au Yukon depuis 2001, Danièle avoue trouver un vrai bonheur dans sa spécialité, la traduction. Elle tra-

vaille actuellement comme pigiste dans ce domaine et offre aussi des services de rédaction et de révision de textes français. Elle enseigne également le français au Collège du Yukon.

Danièle offre un service de qualité aux personnes qui désirent faire traduire ou réviser tous types de documents : dépliants, contenu de sites Web, communiqués de presse ou oeuvres littéraires.

Alors n'hésitez pas à la contacter au 456-4156.



Gilbert Bradet

pre compagnie, en plus de son travail comme pompier bénévole pour la ville de Whitehorse.

Depuis l'ouverture de sa compagnie en mai dernier, Gilbert se promène de compagnie en compagnie, offrant ses services pour installer ou inspecter les extincteurs ou les systèmes de sous-pression.

Il anime également des séances de formation de groupe sur l'utilisation des différents extincteurs automatiques disponibles sur le marché.

Chaque extincteur est conçu pour éteindre des feux spécifiques, et c'est en partie ce que démontre Gilbert au cours de ses sessions d'information. Il passe ensuite à la pratique pour que les gens apprennent à manipuler eux-mêmes l'engin en question.

Les gens qui désirent faire inspecter leurs extincteurs, à la maison ou dans un édifice commercial, ou faire remplir leur bombonne, peuvent contacter Gilbert en tout temps.

Marie-Hélène Comeau

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, **Louise Richard**, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734 • courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de sous-pression; séances de formation de groupe), **Gilbert Bradet**, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits **MARY KAY**, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : chadnat@internorth.com • site Web : www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

Pour vous inscrire
dans l'index des services
en français
appelez Odette
au 667-2931

 Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada



Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire du Yukon

Les étudiants admissibles des Premières nations qui suivent actuellement, ou qui suivront prochainement, des cours dans des établissements délivrant des certificats ou des grades pourront recevoir un soutien financier pour suivre un programme d'études dans un collège communautaire ou CÉGEP, ou pour faire un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat

La date limite pour les demandes concernant le semestre d'hiver est le vendredi 15 novembre 2002.

Les étudiants admissibles au programme d'aide doivent soumettre leur demande à chaque année pour recevoir un soutien financier continu.

Pour obtenir les formulaires de demande ou pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada
Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire
300, rue Main, bureau 415 C (Édifice Elijah-Smith)
Tél : (867) 667-3328
Télec. : (867) 668-3505
Heures de bureau : 8 h 30 à 16 h.

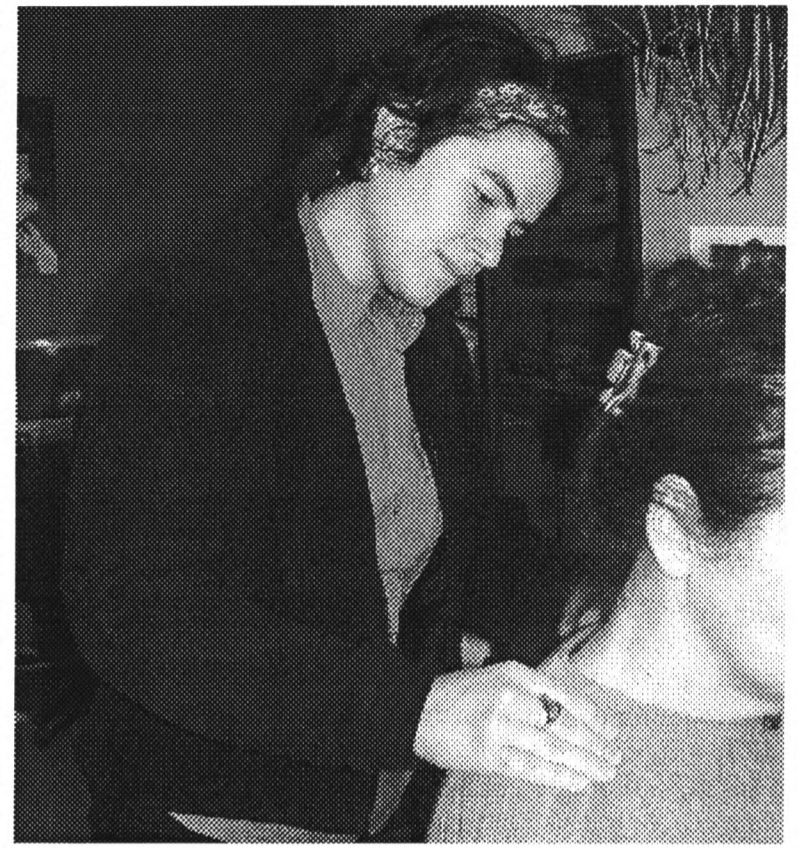


Un massage en profondeur : le rolfing

Le rolfeur, c'est-à-dire la personne qui pratique la technique du rolfing, peut utiliser ses jointures, voire ses coudes, pour vous triturer jusque sous la musculature. Les résultats peuvent être remarquables : redressement du dos, flexibilité, déblocage d'antiques nœuds d'énergie. C'est le domaine dans lequel Juliette Anglehart a décidé d'étudier et d'offrir ses services.

Ne devient pas rolfer qui veut. Pour acquérir ses titres de noblesse, Juliette doit suivre une formation qui est offerte au Colorado, aux États-Unis. Au total, il faut suivre six mois de formation divisés en trois séances. Cette technique agit directement sur le corps et entend amener l'individu à un développement plus harmonieux.

«C'est un massage pour tout, ce n'est pas seulement pour la détente, souligne Juliette. Avec le rolfing, on réussit à atteindre les tissus internes. Cela permet à l'oxygène de pénétrer dans les tissus, de



Juliette à l'œuvre

Photo : Marie-Hélène Comeau

les rendre plus flexibles, de se relaxer et de se régénérer.»

Le rolfing doit son nom à celle qui l'a mis au point, Ida P. Rolf. Ce n'est pas son diplôme de docteur en biochimie qui l'a amenée à créer le rolfing, mais son désir d'améliorer l'état de santé d'un de ses fils qui souffrait d'une déformation congénitale de la colonne vertébrale. Devant l'impuissance de la médecine à le guérir, elle s'intéressa à la chiropraxie, à l'ostéopathie, au yoga, à la radiesthésie et aux guérisseurs.

Cette technique gagne du terrain en popularité. De plus en plus de gens y ont recours pour soulager leurs maux

Juliette est arrivée au Yukon pour la première fois il y a une dizaine d'années. Depuis, elle a voyagé un peu par-

tout, suivi une formation en études culturelles et philosophie de la vie et a acquis des certificats en journalisme et en art visuel.

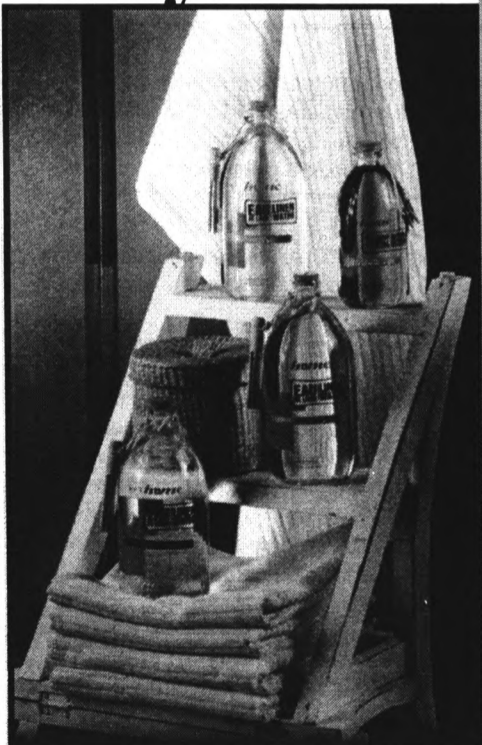
Elle a également suivi une formation de Reiki et de pratique du yoga kundanili et ashtanga.

«Mon rêve serait de faire du rolfing et du yoga à temps plein», affirme-t-elle.

En attendant d'obtenir sa certification de rolfing, Juliette a décidé d'ouvrir sa clinique de massage en profondeur. Sa clinique est située au 4133, sur la 4^e Avenue. La clinique est ouverte en soirée et les fin de semaines. On peut s'y rendre en réservant à l'avance en composant le 668-5055.

Marie-Hélène Comeau

BodyScents Nouveaux produits



Fruits & Passion

Produits nettoyants végétales biodégradables

Lavande bleu

*

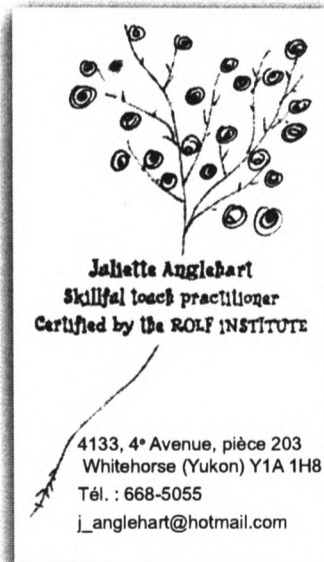
Lavande à la menthe

*

Pamplemousse californien

668-3456

9 - 106, rue Main, Whitehorse
Site Web : www.bodyscents.org



LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Chat échaudé craint l'eau froide

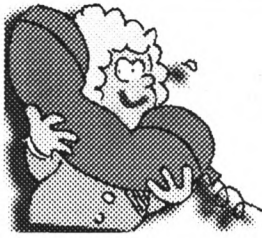
En situation minoritaire, il arrive fréquemment que l'on oublie les proverbes et dictons... On ne les entend plus, ou si peu! En voici quelques-uns pour vous rafraîchir la mémoire!

Chat échaudé craint l'eau froide : on redoute même l'apparence de ce qui vous a déjà nui!

Le chat parti, les souris dansent : quand le responsable est absent, les subordonnés mettent à profit leur liberté.

Entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt : il ne faut pas intervenir dans une dispute.

L'habit ne fait pas le moine : les apparences sont trompeuses.



**Annoncez dans
l'Aurore boréale,
le journal
de la communauté
franco-yukonnaise.**

Pour tous vos besoins en
publicité,
appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



Offre d'emploi

La garderie du petit cheval blanc

Centre francophone de la petite enfance

Vous voulez travailler avec les enfants âgés entre 6 mois et 5 ans ?

La garderie du petit cheval blanc à Whitehorse, recrute dès aujourd'hui une éducatrice ou un éducateur comme employé(e) relève. Ce centre de la petite enfance existe depuis 11 ans et offre un bel environnement de travail où éducatrices et enfants sont heureux.

Qualifications: formation en petite enfance souhaitée, ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme: poste permanent à temps partiel.

Début du contrat: le plus tôt possible

Salaires: sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie plus les bénéfices.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard
le 1^{er} novembre 2002 à l'attention de :

Isabelle Salesse,

La garderie du petit cheval blanc

22 Falcon drive, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8

Tel: (867) 633-6566 Télécopieur : (867) 393-2628.

Courriel : garderie@polarcom.com

dites oui au vaccin, non à la grippe



Si vous faites partie des gens à risque élevé, passez au Centre de santé de Whitehorse, au 3^e étage du Shoppers' Plaza

les 10, 11 ou 18 octobre,
de 9 h à 18 h.

Des cliniques sans rendez-vous auront lieu aux dates suivantes pour les membres du public âgés de plus de 18 ans :

du 21 au 25 octobre
de 9 h à 18 h

et

le 26 octobre de 9 h à 14 h.

Cliniques satellites

Si vous travaillez à l'un des endroits suivants ou à proximité, vous pourrez vous faire vacciner sans avoir à vous déplacer très loin :

2, chemin Hospital
le 31 octobre, de 9 h à 13 h;

Édifice principal du gouvernement
le 6 novembre, de 9 h à 16 h;

Collège du Yukon
le 7 novembre, de 9 h à 16 h;

107, rue Jarvis
les mercredis et vendredis,
de 13 h à 15 h, jusqu'au 31 octobre.

Le vaccin antigrippal est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Si vous avez plus de 65 ans, souffrez d'une maladie chronique ou êtes en contact avec de telles personnes, vous devriez recevoir le vaccin.

Si cet horaire ne vous convient pas, composez le 667-6371 pour savoir comment procéder pour recevoir le vaccin.

Protégez vous et vos proches.

Yukon
Santé et Affaires sociales

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE



Célébrons l'Halloween! La Bibliothèque publique de Whitehorse offre un bon choix d'histoires pour enfants sur le thème de l'Halloween, de même que des livres qui sauront inspirer, chez vous et vos enfants, le goût de créer des costumes à faire trembler les sorcières et faire exploser les citrouilles! **Voici quelques-uns de nos titres :**

Drôle d'Halloween
de Clément Fontaine (FRE jf Fon)

L'imagerie des sorcières et des fées
de Émilie Beaumont (FRE j398.45 Bea)

Une terrifiante Halloween
de Maryse Rouy (FRE jf Rou)

Déguisements
de Roser Pinol (FRE j745.54 Pin)

La sorcière et la princesse
de Henriette Major (FRE jf Maj)

Déguise-toi : des idées très simples
de Clare Beaton (FRE j745.59 Bea)

L'Halloween, c'est plus que du bonbon!
de Briac (FRE jf Bri)

Les déguisements de Kitou
Scrogneugneu
de A. Rocard (FRE j745.5 Roc)

Une fête d'Halloween fantastique
de Susan Saunders (FRE jf Sau)

Maquillages fantastiques
de Snazaroo (FRE j792.027 Sna)

Arthur fête l'Halloween
de Marc Brown (FRE E Bro)

Maquillages en cinq minutes
de Snazaroo (FRE j792.027 Sna)

La sorcière à l'école
de Norman Bidwell (FRE E Bid)

Faites place aux sorcières!

**Laissez-vous porter par la magie de
l'Halloween!**

Yukon
Services aux collectivités

Préparez votre auto, l'hiver va finir par arriver!

L'hiver yukonnais a une mauvaise réputation, en grande partie à cause des températures qui peuvent chuter jusqu'à moins quarante degrés Celsius. Ça, monsieur ou madame c'est dur sur une auto. Tous les Yukonnais et les Yukonaises vous le diront! Alors un peu de prévention. Suivez les conseils des expertes de l'Aurore boréale pour éviter les petits ou gros problèmes reliés à l'hiver.

Malgré tous les soins que l'on apporte à son auto ou à sa camionnette, une bonne préparation hivernale est nécessaire même s'il s'agit d'un véhicule tout neuf qui n'a pas besoin d'entretien immédiat.

Pour plus d'efficacité, une bonne mise au point s'impose, et ce, pour tous les types de véhicules.

Il faut d'abord voir au système d'allumage incluant les bougies et la batterie. Si celles-ci accusent un certain âge, il serait recommandé de les

changer. Dans le cas de la batterie, un bon mécanicien saura en faire l'analyse, et les tests qu'il lui fera passer indiqueront si elle est bonne pour l'hiver. Il n'y a rien de plus stressant que de se retrouver dans une voiture qui ne veut pas démarrer en hiver, à cause d'une batterie à plat.

De plus, le circuit du moteur vaut la peine d'être testé. C'est en hiver qu'il y a le plus d'humidité, ce qui risque de court-circuiter les fils ou, du moins, d'en réduire l'efficacité énergétique. Non seulement, le moteur n'aura pas toute sa puissance, mais aussi, sa consommation sera plus importante. Enfin, un bon mécanicien saura préparer le compartiment pour la saison froide, et son œil expert évitera fort probablement des problèmes majeurs et, surtout des pannes désagréables.

Voyez aux freins

Les freins sont des composantes importantes de l'auto-

mobile ou de la camionnette. C'est pourquoi il faut leur porter une attention particulière. Certains conducteurs peuvent faire durer leurs freins plus longtemps que d'autres, tout simplement par leur technique de conduite. Certains autres, cependant, en font un usage intensif mais, comme pour bien d'autres choses concernant leur véhicule, ils ne pensent pas à entretenir leurs freins.

Par conséquent, il est préférable de faire vérifier tout le système de freinage de son véhicule avant la saison froide. En général, on n'a pas tendance à penser que le froid peut affecter les freins, mais c'est possible. On sait que le froid durcit les pièces de caoutchouc et que celles-ci peuvent éclater sous la pression.

De plus, certains types de freins laissent l'eau ou la neige pénétrer dans le mécanisme, surtout s'il manque le petit bouchon de caoutchouc (dans le cas des freins à tambours),

et ce mécanisme peut geler. Il n'est pas rare de voir une voiture dont un ou des freins sont devenus rigides à cause du gel. De plus, la rouille peut avoir fait son travail et certaines pièces peuvent lâcher, même en plein hiver. C'est le cas pour les canalisations. Enfin, les autos modernes sont parfois munies de l'antiblocage (ABS,) très utile en hiver pour mieux s'arrêter sur une surface glacée. N'est-ce pas alors le bon moment pour faire vérifier ce système?

Faites vérifier le radiateur avant la saison froide

Généralement, c'est au printemps que l'on insiste beaucoup pour que l'on fasse vérifier le radiateur. En effet, c'est à cette époque de l'année que la possibilité de surchauffe se présente. Mais saviez-vous qu'en hiver, le radiateur joue également un rôle très important? Si vous pensez que les temps froids suffisent pour refroidir un moteur d'automobile ou de camionnette, vous vous trompez. Un moteur peut surchauffer, même en hiver. Le radiateur joue un rôle de modérateur de température. Donc, s'il est en piètre état (et il n'a pas besoin de couler pour l'être!), votre véhicule affichera de faibles performances et son moteur risquera même de s'endommager.

De plus, un radiateur trop vieux ou défectueux affectera les performances du chauffage. Si vous le faites vérifier pour l'hiver, demandez à votre mécanicien ce qu'il pense du thermostat. Et si le chauffage dans l'habitacle n'est pas des plus confortables, faites vérifier le petit radiateur de la chaufferette et toutes les conduites qui le rattachent au moteur et au système de chauffage et de refroidissement. Si votre mécanicien vous suggère de changer certaines pièces, faites-le donc. Vous passerez alors un hiver plus confortable à bord de votre véhicule.

AUTO SENSE
AUTO PARTS

Oubliez les tracas de L'HIVER

Hivérisez votre auto!

Venez nous voir pour ...

- Couverture de batterie
- Chauffe-bloc
- Chauffe-carter

Ainsi que pour ...

- Une mise au point pour l'hiver
- Un changement d'huile
- Service complet de la tuyauterie d'échappement

Notre centre de service peut faire le travail pour vous.



WHITEHORSE PERFORMANCE CENTRE
AUTO PARTS & ACCESSORIES

4141-4^e Avenue, Whitehorse • 667-7231
Lundi au vendredi : 8 h à 17 h 30 Samedi : 10 h à 14 h



Les températures froides sont particulièrement difficiles pour les voitures

Photo : Archives de l'Aurore boréale



WHITEHORSE PERFORMANCE CENTRE
AUTO PARTS & ACCESSORIES

667-2333

2086 - 2^e Avenue, Whitehorse

PRÉPAREZ VOTRE VÉHICULE POUR L'HIVER

SPÉCIAL 69,95 \$



INCLUS :

- Changement d'huile
- Vérification des systèmes électriques
- Vérification du niveau de tous les fluides
- Vérification du système de charge, du démarrage et de la batterie
- Vérification de la pression d'air des pneus
- ET ENCORE PLUS ...

Avez-vous fait vérifier vos pneus dernièrement?

Préparez les serrures avant que le froid ne prenne

En hiver, la voiture devient un refuge, qu'il fasse froid, qu'il neige ou qu'il pleuve. Cependant, il n'est pas rare de voir un automobiliste pris à l'extérieur parce que la portière refuse de s'ouvrir. En fait, ce n'est pas la portière qui est le plus souvent en cause mais la serrure. Ceux qui ont à la portée de la main une télécommande ont, généralement, moins de problèmes. Mais ceux qui doivent déverrouiller la portière avec une clé ont trop souvent la malheureuse surprise de ne pouvoir l'y insérer. Et s'ils y parviennent, elle ne tourne pas, la serrure est gelée.

Par conséquent, il est sage et prudent de lubrifier toutes les serrures de la voiture ou de la camionnette avant que le froid ne prenne. Car il ne suf-

fit que d'une fine pluie suivie d'un froid glacial pour tout bloquer. Les liquides créés à cet effet sont disponibles chez plusieurs marchands ainsi que d'autres produits pouvant aider à dégeler les serrures en cas extrême. Donc, préparez toutes vos serrures pour l'hiver et essayez de conserver un produit dégivrant en cas de surprise. En passant, ne laissez pas celui-ci dans la voiture qui sera alors verrouillée !

Protégez la carrosserie de votre véhicule

Jamais nous n'aurons eu d'aussi belles automobiles et camionnettes de l'histoire ! Cependant, ces véritables objets d'art doivent rouler dans les rues et ils sont sujets à toutes sortes d'intempéries et de petits obstacles. Et c'est pire encore en hiver ! En effet, outre la neige et la gadoue, les carrosseries de nos véhicules se font littéralement bombarder

par de petites pierres, des cailloux de sel et d'autres objets hétéroclites. Voilà donc de bonnes raisons pour préparer le fini de nos véhicules pour l'hiver.

La meilleure façon demeure une bonne cire appliquée avec soin. On sait tous que les voitures modernes ont un fini lustré appliqué en usine et que celui-ci est très résistant. Cependant, après quelques années, ce vernis a tendance à s'user. Par conséquent, si la voiture ou la camionnette accuse un peu d'âge, il est encore plus important d'appliquer une cire protectrice.

Cet exercice demande un certain effort et au moins un bon après-midi d'automne. Si le temps vous manque et que vous voulez protéger votre investissement, adressez-vous à un atelier spécialisé qui pourra effectuer ce travail pour vous. De plus, il est fortement re-

commandé de laver ou de faire laver régulièrement votre véhicule en hiver lorsque la situation le permet. Ainsi vous éviterez l'accumulation de sel, de boue et d'autres déchets qui pourraient, à la longue, causer des dommages à la carrosserie.

Le choix des pneus

Il est essentiel de ne pas être pris au dépourvu lors des premières neiges. Êtes-vous de ceux qui lors des premiers flocons suent à grosses gouttes en se rendant au travail car leur véhicule est encore chaussé de ses pneus d'été ou quatre-saisons?

Un des points les plus importants à vérifier avant l'hiver, ce sont les pneus. Vos pneus sont-ils usés? Combien de kilomètres avez-vous roulés depuis leur achat? Vos pneus sont-ils adéquats?

Par conséquent, il n'est pas superflu de rappeler le besoin de bons pneus d'hiver afin

de rouler en toute sécurité autant sur les routes enneigées que glacées. De nos jours, les manufacturiers savent mettre au point des pneumatiques qui sont à l'aise autant sur la glace que sur la neige. En fait, les études prouvent qu'il est plus possible de perdre la maîtrise du volant sur une route glacée que sur une route enneigée. D'ailleurs, plusieurs autos modernes peuvent aider leur conducteur à se déprendre de la neige. C'est moins évident en circulant sur la glace. Il n'y a pas meilleure prévention que de visiter votre concessionnaire local de pneus. Celui-ci saura vous conseiller dans l'achat du meilleur pneu d'hiver pour votre véhicule et ce, ajusté à votre budget. Enfin, n'hésitez pas à payer un peu plus pour un produit de qualité. N'oubliez pas que votre vie et celle de vos proches «roulent» sur ces pneus!

Traction D'HIVER

MICHELIN

MICHELIN ARCTIC ALPIN* 61

Dimensions	Prix cour., ch.
P155/80R13	79Q 72.49
P195/75R14	92Q 97.99
P175/70R13	92Q 91.99
P205/70R15	95Q 116.99
185/65R14	86Q 113.49
225/60R16	98Q 157.99
195/55R15	85Q 136.99

*Autres dimensions en magasin

NORDIC

NORDIC ICETRAC* 68

Dimensions	Prix cour., ch.
P175/70R13	82Q 62.99
P175/65R14	81S 71.99
P185/65R14	85S 74.99
215/65R16	98S 101.99
P185/60R14	82S 82.49
P225/60R16	97S 104.99
P205/55R16	89S 101.99

*Autres dimensions en magasin

NORDIC WINTERTRAC* 65

Dimensions	Prix cour., ch.
P155/80R13	79Q 54.49
P195/75R14	92Q 70.49
P205/75R15	97Q 78.49
P245/75R16	109Q 116.99
P175/70R13	82Q 59.49
P185/70R14	87Q 65.99
P255/70R16	109Q 123.49

*Autres dimensions en magasin

Pourquoi acheter des jantes d'hiver? Ils protègent vos roues en aluminium de la neige et du sel.

Tenue de route optimale sur chaussée humide ou sèche. Adhérence maximale sur glace et neige.

Adhérence maximale sur la glace et la neige profonde.

Adhérence maximale sur neige profonde. Moulées pour l'ajout de crampons. (Là où la loi l'autorise)

CONNAISSEZ-VOUS NOTRE GARANTIE PRIX-ÉGAL?

Nous égalons n'importe quel prix de nos compétiteurs et en plus nous vous donnerons une réduction de 10% du prix le plus bas en argent de Canadian Tire!

Doit être vérifiable, un article identique, date originale de l'achat. Exclusion des prix de faillite, de clearance, vente en gros et à rabais. Valide seulement à Canadian Tire Whitehorse marketplace.

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h, samedi de 8 h 30 à 18 h et dimanche de 9 h 30 à 17 h 30 Envoyez-nous vos messages à cdn-tire@yt.sympatico.ca

CANADIAN TIRE

4201, 4^e Avenue, Whitehorse 668-3652

Inscrivez-vous à circul@ire en ligne : www.canadiantire.ca



Jorane, la fée violoncelliste : elle va où son archet la mène

Culture

(Whitehorse) – Jorane, artiste singulière, chanteuse-violoncelliste qui voyage entre la pop et la musique d'avant-garde, sera de passage au Centre des arts du Yukon en novembre.

Nommée dans sept catégories à l'ADISQ 2001, Jorane a plus que jamais le vent dans les voiles. Elle tourne en Europe et au Canada, elle enregistre des trames sonores pour le cinéma et elle envoûte tous ses auditeurs sur son passage. Jorane n'a pas le temps de chômer.

Ce que propose cette musicienne québécoise est tout simplement unique. Sur disque et sur scène, l'artiste a choisi pour compagnon un violoncelle presque aussi grand qu'elle, complice de toutes les

audaces. Un instrument qui est son compagnon depuis ses années d'études au Conservatoire.

Cette rebelle, âgée de 25 ans, échappe à toutes les étiquettes. Elle chante en anglais, en français, et surtout dans une langue inventée, qu'elle seule connaît et qui nous semble si familière.

Son second album, 16 mm, illustre bien la complexité de sa musique. En partie enregistré dans une chapelle de Terrebonne, au nord de Montréal, l'album souligne le jeu inventif de Jorane et les mille nuances cristallines de sa voix. Il en résulte 16 portraits qu'il faut écouter comme on regarde un film, en se laissant porter par la musique.

Violoncelliste émérite, chanteuse hors-norme, personnage hors du commun, Jorane débarque pour la première fois

au Yukon pour souligner les 20 ans de l'Association franco-

yukonnaise. Son spectacle se déroulera au Centre des arts le

samedi 2 novembre.

Marie-Hélène Comeau

Un nouveau Consul général de France à Vancouver



M. Jean-Yves Defay, nouveau Consul général de France à Vancouver

M. Jean-Yves Defay a pris ses fonctions de Consul général de France à Vancouver le 16 septembre 2002. M. Defay a servi en qualité de diplomate depuis 1968, successivement en Afrique, Asie, Europe et Amérique du Nord (Vice-Consul, Québec, 1973-1976 ; Consul général, Washington, DC, 1989-1994). Avant d'être nommé à Vancouver, M. Defay était conseiller diplomatique auprès des services du premier ministre français à Paris.

M. Defay succède à M. Michel Dejaegher, Consul général de France à Vancouver de septembre 1998 à août 2002, qui a été nommé au poste de Consul général à Abidjan, Côte d'Ivoire.

Le Consulat général de France à Vancouver accueille également M^{me} Carole Scipion, en qualité d'Attachée de Coopération et d'Action Culturelle. M^{me} Scipion, précédemment Attachée Culturelle et Directrice de l'Alliance Française de Recife, Brésil, succède à M. Jacques Bertoin. Elle est diplômée de l'IEP de Paris en droit, sciences politiques et sociologie.



Yukon Arts Centre

Jorane tisse le vent à grands coups d'archet magique et évoque autant de contrées lointaines que de mers ondulantes.

Ce souffle intérieur de la musicienne québécoise est plus près de l'âme que de la pensée. Il appelle au mystère et au voyage. Sa voix et son violoncelle sauront vous envoûter.

SAMEDI 2 NOVEMBRE À 20 H

JORANE AU CENTRE DES ARTS

Partners in the Art



Prix des billets:

Adulte: 18\$

Adolescent (13-19 ans) avec la carte CKRW: 2\$

Aînés (65 ans et +) et 1-12 ans: 12\$

En vente au Centre des arts et au Centre Hougen.

Une présentation du Centre des arts du Yukon en collaboration avec l'AFY.



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

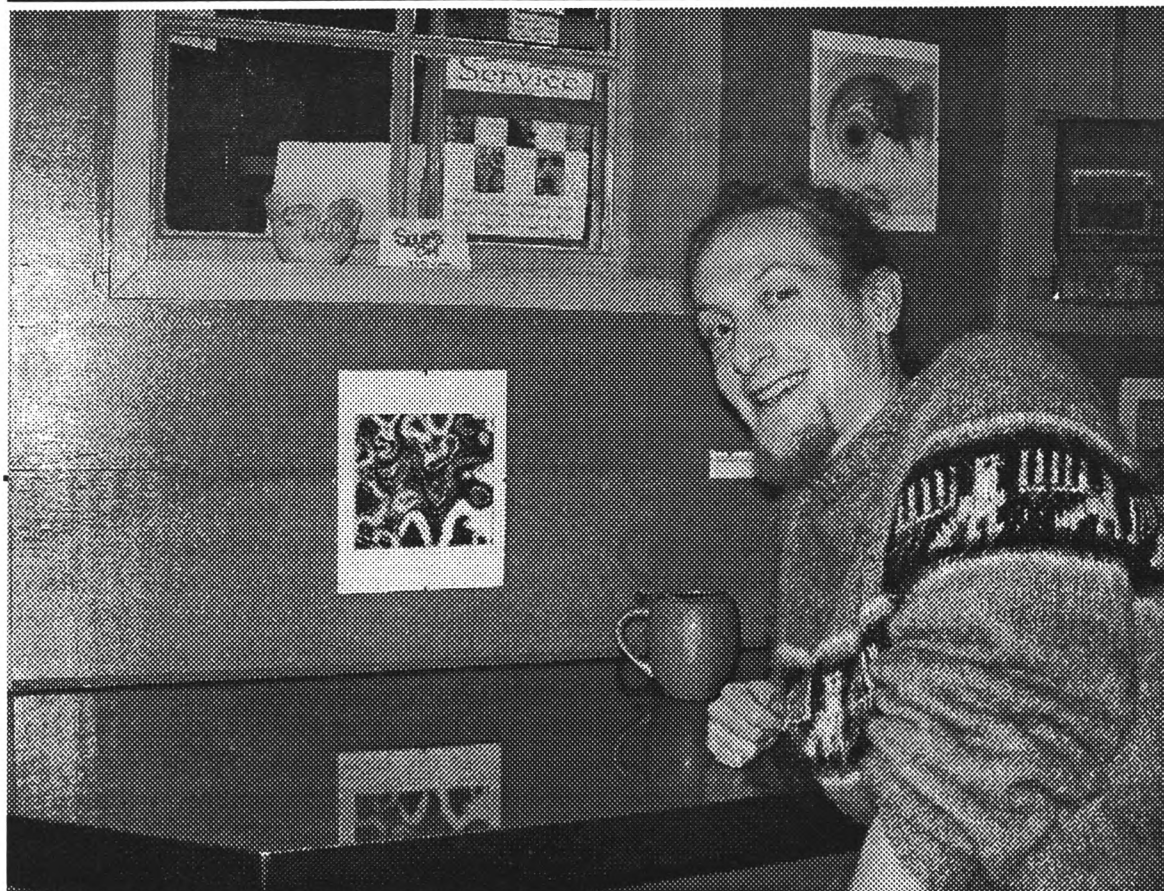


Conseil des Arts
du Canada Canada Council
for the Arts



Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes
Québec
La francophonie,
une richesse à partager!

Yukon
Entreprises, Tourisme
et Culture



Jeremiah Percival devant ses œuvres

Photo : Marie-Hélène Comeau

De l'art digital sur les murs d'un café

Si l'art digital vous intrigue, allez faire un tour à la brûlerie du *Midnight Sun*, où Jeremiah Percival expose ses œuvres.

«Je commence toujours en faisant un dessin, explique le jeune artiste. Lorsque je suis satisfait du résultat je digitalise

mon dessin puis j'explore sur ordinateur en utilisant des programmes de graphisme. Le résultat n'est jamais réaliste, je crée de l'imagination. Un dessin peut me prendre de 20 à 100 heures à créer.»

Jeremiah dit s'inspirer de nombreux peintres dont Dali.

Il en est à sa première première exposition.

«C'est plus de travail de préparation que je pensais, mais j'aime bien cette expérience et je veux continuer.»

L'exposition est présentée jusqu'au 12 novembre.

Marie-Hélène Comeau

Pièce de Rene-Lyne Émery présentée par les étudiants du programme TAM de l'école Émilie-Tremblay

Mercredi 20 novembre

Centre des arts
12 h 40 et 19 h 30

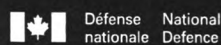
Prix : 5 \$

Pièce pour ados
et adultes seulement

Florilège

Renseignements:
667-8150

Les billets sont
en vente à la
billetterie du
Centre Hougén
et du Centre
des arts



JE CHERCHE :

UNE CARRIÈRE QUI ME MÈNERA LOIN

Des recruteurs des Forces canadiennes seront bientôt près de chez vous.

Ils seront sur place pour vous renseigner :

- sur les possibilités de carrières à temps partiel ou à temps plein
- sur l'aide financière pour vos études
- sur la formation spécialisée

Quand : À Whitehorse du 28 oct. au 7 nov.

Où : Pour un rendez-vous, contactez
Capt Sloan au Gold Rush Inn
(867) 668-4500

Ne manquez pas cette occasion de découvrir comment une carrière dans les Forces canadiennes pourrait vous donner le défi que vous recherchez.

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca



FORCES
CANADIENNES
Régulière et de réserve

Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Les aînés yukonnais/aînés yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 600 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 60 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez vous procurer une demande au Centre d'information pour les personnes âgées de Whitehorse, aux bureaux de la ville de Whitehorse, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, aux bureaux des municipalités et à ceux de la Société d'habitation du Yukon partout sur le territoire. Demandez le formulaire vert.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au
(867) 667-5674 ou
au bureau local de
la Direction des
services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

La communauté chrétienne c'est d'abord des personnes

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Le 2 octobre, la communauté francophone catholique accueillait son nouveau pasteur, Claude Gosselin. Claude n'est pas tout à fait arrivé en terre inconnue, puisqu'il a été accueilli par plusieurs amis connus au cours de son engagement communautaire au Québec. Il retrouvait Claude Venne du séminaire à Québec. Le père Claude Venne est retourné à Ferme-Neuve, près de Mont-Laurier, au Québec, après un été au Yukon. Nous le remercions pour son ministère.

Sa présence a été telle qu'il l'avait définie dans sa lettre de présentation. Il a partagé avec nous sa passion pour l'Afrique, son intériorité et son sourire! Quant à Claude Gosselin, son trajet jusqu'à Whitehorse est un jalonnement d'événements éparés remontant à l'an 2000. En 2002,

il y a eu convergence vers le Yukon. Claude se présente à nous en ces mots:

Je pourrais vous dire...

« Je pourrais vous dire que je suis né en 1959, à St-Louis-de-Pintendre, près de Québec. Je suis le cadet d'une famille de cinq enfants. Mes parents étaient propriétaires d'un restaurant et d'un garage. Je pourrais vous dire tout cela et plus, mais je veux que vous sachiez que ma famille m'aime au point de se réjouir que je sois ici, au Yukon, avec vous, en famille...

Je pourrais vous dire que mes études en sciences s'agrémentaient d'activités au sein d'un service d'entraide et d'une troupe de théâtre. Je pourrais vous dire tout cela et plus, mais je veux que vous sachiez, que très tôt, j'ai voulu côtoyer les personnes dans leurs joies comme dans leurs peines, jouer leur vie au théâtre jusqu'à la vivre dans la vraie vie».

«Je pourrais vous dire que j'ai été ordonné prêtre en 1987 et que j'ai été vicaire à Charlebourg jusqu'en 1990, mais je veux que vous sachiez que, pour moi, la communauté chrétienne, c'est d'abord des personnes, des visages, des regards, des paroles et que notre Dieu demeure déjà en chaque personne. Je suis prêtre pour rencontrer Jésus-Christ, l'aimer et jouir de sa présence dans mes rencontres, tout comme dans le silence de la prière et de la nature. Je pourrais vous dire que depuis 12 ans, j'ai exercé mon ministère auprès des jeunes de 13 à 25 ans et que j'étais heureux.

Ce que je veux surtout vous dire, c'est que les jeunes m'ont appris à vivre des relations vraies, à célébrer la foi, à aimer au cœur de la vie, de leurs besoins, de leurs aspirations et de leurs déceptions. Je ne peux pas me présenter sans vous parler des gens qui m'habitent. J'ai répondu à un appel du dehors comme du dedans à venir m'établir ici au Yukon, un appel qui rend libre, un appel

à vivre simplement le chemin que la Vie veut me révéler... Et le reste de l'histoire, nous l'écrivons ensemble».

Paix et souvenir

Le 27 octobre est la journée de prière pour la paix. Devant tant de guerres, d'activités terroristes et d'idéologies dévastatrices, paix devient synonyme de survie. Le dimanche de la prière et de l'action pour la paix constitue un terrain fertile pour cultiver la justice, le pardon et l'espérance. « Il n'y a pas de paix sans justice, il n'y a pas de justice sans pardon » affirmait Jean-Paul II le 1^{er} janvier 2002.

Les multiples confessions religieuses portent de grandes responsabilités dans la promotion sociale et culturelle de la

paix. Nous devons être conscients de l'unité et de la fragilité du genre humain. Seule une démarche de pardon peut amener les peuples à guérir les profondes blessures de la haine, et à mettre réellement en œuvre la justice qui conduit à la paix.

À la Toussaint, le 1^{er} novembre, nous intercédons auprès des saintes et des saints pour amener la paix dans notre monde et dans nos cœurs. Le 2 novembre, prions tout spécialement pour ceux et celles qui nous ont quittés. Le 11 novembre, reconnaissons le prix de la paix et attachons-nous à sa réalisation partout dans le monde.

La chronique Missive est préparée par le comité francophone catholique.

l'aurore boréale

SUR LE WEB : WWW.AFY.CA/AUORE



Photo : Yann Herry

Claude Gosselin à droite, est accueilli par ses amis Marc Dionne, Manon Aubert et ses fils Vincent, Danielle Bonneau et son fils Francis et Claude Venne.

Rappel aux employeurs et aux employés



Modification aux normes de salaire minimum

À compter du 1^{er} novembre 2002, le salaire minimum au Yukon, actuellement établi à 7,20 \$ l'heure, s'appliquera à tous les employés.

Cela signifie que les employeurs doivent payer un salaire de 7,20 \$ l'heure à tous les employés au Yukon, quel que soit leur âge.

La modification garantit que le salaire minimum sera le même pour tous les employés.

Yukon
Services aux collectivités



Le testament de Gabriel García Márquez

Un génie dit adieu

Gabriel García Márquez a abandonné la vie publique pour des raisons de santé : cancer lymphatique. Dernièrement sa situation s'est aggravée. Il a envoyé une lettre d'adieu, très touchante à ses amis, et, grâce à Internet, elle est diffusée.

« Si pour un instant Dieu oublait que je suis une marionnette en chiffon, et qu'il m'offrait un morceau de vie, je profiterais de ce temps le plus possible.

Je suppose que je ne dirais pas tout ce que je pense, mais en définitive je penserais tout ce que je dis.

Je donnerais une valeur aux choses, pas pour ce qu'elles valent, mais pour ce qu'elles signifient.

Je dormirais peu, je rêverais plus, je crois que chaque minute passée les yeux fermés représente soixante secondes en moins de lumière.

Je marcherais quand les autres s'arrêtent, je me réveillerais quand les autres dorment.

Si Dieu m'offrait un morceau de vie, je m'habillerais simplement, me déshabillerais sous le soleil, en laissant à nu non seulement mon corps, mais aussi mon âme.

Je prouverais aux hommes combien ils se trompent en pensant qu'on ne tombe plus amoureux en vieillissant et qui ne savent pas qu'on vieillit lorsqu'on cesse de tomber amoureux.

Je donnerais des ailes à un enfant, mais je le laisserais apprendre à voler seul.

J'enseignerais aux vieux que la mort ne vient pas avec l'âge, mais avec l'oubli.

J'ai appris tant de choses de vous, vous les hommes... J'ai appris que tout le monde veut vivre au sommet de la montagne, sans savoir que le véritable bonheur réside dans la manière de l'escalader.

J'ai appris que quand un nouveau-né serre fort de son petit poing, pour la première fois, la main de son père, il le retient pour toujours.

J'ai appris qu'un homme n'a le droit d'en regarder un autre de haut que pour l'aider à se lever.

J'ai appris tant de choses de vous, malheureusement elles ne me serviront plus à grand chose, car lorsqu'on me rangera dans ce coffre, je serai malheureusement mort.

Dis toujours ce que tu sens, et fais ce que tu penses.

Si je savais que je te vois dormir aujourd'hui pour la dernière fois, je t'embrasserais très fort et je prierais le Sei-

gneur de pouvoir être le gardien de ton âme.

Si je savais que ce sont les dernières minutes où je te vois, je te dirais «Je t'aime», sans présumer bêtement que tu le sais déjà.

Il y a toujours un lendemain, et la vie nous donne une autre occasion de faire bien des choses, mais si jamais je me trompe et que je n'ai plus que ce jour, j'aimerais te dire combien je t'aime et que je ne t'oublierai jamais.

Le lendemain n'est garanti à personne, qu'il soit jeune ou vieux.

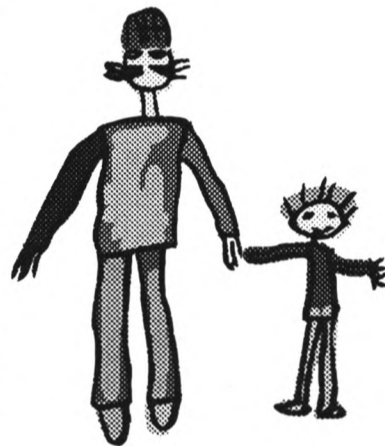
Aujourd'hui peut être le dernier jour où tu vois ceux que tu aimes.

N'attends pas, fais-le aujourd'hui, car si demain ne vient pas, tu regretteras sûrement de n'avoir pas pris le temps d'un sourire, d'une caresse, d'un baiser, car tu étais trop occupé pour pouvoir faire plaisir.

Garde près de toi ceux que tu aimes, dis leur à l'oreille combien tu as besoin d'eux, aime-les et traite-les bien, prends le temps de leur dire «je regrette», «pardonne-moi», «s'il te plaît», «merci» et tous les mots d'amour que tu connais.

Personne ne se souviendra de toi pour tes pensées secrètes.

Demande au Seigneur la force et la sagesse de les exprimer. Montre à tes amis et aux êtres chers combien ils sont importants pour toi. »



J'ai appris que quand un nouveau-né serre fort de son petit poing, pour la première fois, la main de son père, il le retient pour toujours.



Les armes à feu doivent être ENREGISTRÉES

avant le 1^{er} janvier

Tous les propriétaires d'armes à feu sont tenus d'enregistrer leurs armes à feu. Aux termes de la loi, vous devrez avoir le certificat d'enregistrement en mains à compter du **1^{er} janvier 2003**. Si vous n'avez pas encore présenté de demande d'enregistrement d'armes à feu sans restrictions ou de demande de réenregistrement d'armes à feu prohibées ou à autorisation restreinte, **ne tardez pas à le faire.**

Composez le **1 800 731-4000** pour obtenir un formulaire d'enregistrement personnalisé. Vous pouvez aussi enregistrer vos armes à feu GRATUITEMENT, en direct, jusqu'au 31 décembre 2002. Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web **www.ccaf.gc.ca**.

L'enregistrement ne se fait qu'une seule fois, à moins qu'une arme à feu soit cédée à un autre propriétaire ou modifiée de façon à en changer la classe. Pour enregistrer une arme à feu, il faut être titulaire d'un permis valide.

- L'enregistrement peut permettre de retourner, au propriétaire légitime, une arme à feu volée que l'on a récupérée.
- Le certificat d'enregistrement constitue une preuve aux fins d'assurance, en cas de vol, de perte ou d'incendie.
- Les armes à feu enregistrées qui sont léguées en héritage peuvent être cédées à l'héritier ou vendues, selon le désir de la personne.

En se procurant un permis et en enregistrant leurs armes à feu, les propriétaires font leur part pour assurer la sécurité publique.

* Pour enregistrer une arme à feu, le propriétaire doit remplir une demande d'enregistrement. Le fait d'inscrire l'arme à feu sur la demande de permis ne satisfait pas à lui seul aux exigences relatives à l'enregistrement.

À compter du 1^{er} janvier 2003, il sera interdit de posséder des armes à feu non enregistrées.

Pour plus de renseignements, composez le **1 800 731-4000** ou consultez le site **www.ccaf.gc.ca**

Canada

La dualité comme 6^e principe directeur de la Loi canadienne sur la santé

Scène nationale

Ottawa (APF) : Décidé- et têté. ment, le député libéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, 1997, de faire adopter un projet de loi privé qui permettrait

Grave pénurie d'enseignants

Ottawa (APF) : Alors que le gouvernement fédéral désire doubler d'ici dix ans le nombre de diplômés des écoles secondaires qui ont une connaissance fonctionnelle du français et de l'anglais, une étude fait état d'une sérieuse pénurie d'enseignants en français langue seconde.

L'étude, publiée par Canadian Parents for French (CPF) et financée par le ministère du Patrimoine, une première du genre, révèle que la plupart des conseils scolaires

anglophones ont eu de la difficulté à recruter des enseignants qualifiés au cours des cinq dernières années. Le pire, c'est que ces conseils scolaires pensent que la situation ne va pas s'améliorer à l'avenir.

Les deux tiers des conseils scolaires font état de pénuries d'enseignants en français de base au niveau élémentaire, alors que la moitié rapportent des pénuries au niveau secondaire. La pénurie la plus grave se situe au niveau des enseignants suppléants. Pas moins

santé. En vertu de ce nouveau principe, les minorités francophones et acadiennes, là où le nombre et la demande le justi-

de 81 pour cent des conseils scolaires éprouvent une pénurie sérieuse dans les programmes de français de base, et 93 pour cent indiquent qu'ils ont une pénurie d'enseignants suppléants dans les programmes d'immersion française. Ils sont 65 pour cent à indiquer une pénurie d'enseignants à l'élémentaire, et 71 pour cent à éprouver une pénurie d'enseignants du secondaire, dans les programmes d'immersion française.

d'ajouter la dualité linguistique comme 6^e principe directeur de la Loi canadienne sur la

fié, seraient en droit, partout au pays, d'obtenir et de gérer des institutions offrant des soins de santé dans leur langue. Les provinces, qui négocient avec le fédéral le transfert de fonds pour la santé, seraient alors obligées de tenir compte des services de santé en français et en anglais offerts à leur minorité linguistique.

La dernière démarche du député Bélanger en vue de faire adopter ce projet de loi remonte au mois de novembre 2001. En juin dernier, après deux tentatives infructueuses, il avait même réussi à convaincre le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre de désigner son projet de loi comme une affaire devant faire l'objet d'un vote.

Il faut savoir que les projets de loi des députés retenus par le Comité, mais qui ne font pas l'objet d'un vote, sont débattus pendant une heure à la

Chambre pour être ensuite rapidement classés parmi les «objets perdus». Un projet de loi qui fait l'objet d'un vote est débattu pendant trois périodes d'une heure chacune avant d'être soumis au vote des députés.

Le projet de loi du député Bélanger faisait donc son petit bonhomme de chemin, jusqu'à ce que le premier ministre Jean Chrétien décide d'un nouveau discours du Trône, entraînant la prorogation des travaux de la Chambre des communes.

Heureusement, M. Bélanger n'aura pas à reprendre à zéro toute sa démarche. En effet, une motion avait permis de réinscrire ce projet de loi à l'étape où il se trouvait le 16 septembre, au moment de la prorogation de la Chambre. Il y aura donc un débat et un vote...mais il est encore trop tôt pour dire quand.

Votre équipe Libérale

Dans les derniers deux ans et demi, votre gouvernement Libéral du Yukon a travaillé très fort pour remettre le Yukon sur pieds. Le parti Libéral du Yukon a une équipe formidable de leaders de la communauté et des affaires qui peuvent diriger le Yukon pendant les années de formation qui suivent. Avec votre appui le 4 novembre, notre équipe continuera l'avancement du Yukon, aujourd'hui.



Pat Duncan
PORTER CREEK SUD



Dave Austin
PORTER CREEK NORD



Paul Birckel
KLUANE



Pam Buckway
LAC LABERGE



Tom Cove
WATSON LAKE



Sue Edelman
RIVERDALE SUD



Dale Eftoda
RIVERDALE NORD



Glen Everitt
KLONDIKE



Judy Gingell
MCINTYRE-TAKHINI



Manfred Janssen
LACS DU SUD



Scott Kent
PORTER CREEK CENTRE



Jim McLachlan
PELTY-NISUTLIN



Arthur Mitchell
COPPERBELT



Bernie Phillips
WHITEHORSE CENTRE



Dennis Schneider
WHITEHORSE OUEST



Joe Tetlich
VUNTUT GWITCHIN



Cynthia Tucker
MOUNT LORNE



Pat Van Bibber
MAYO-TATCHUN

Yukon Liberal
L'avancement du Yukon, aujourd'hui

Pour plus de renseignements ou pour contacter les candidats Libéraux, téléphonez le 667-4748. Par télécopieur, contactez-nous au 456-4452 ou par courriel au HQ@yukonliberals.yk.ca.

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Publiée par le Directeur
Général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. Details about the territorial election will be running on this page throughout the election period — from October 4 to Polling Day on November 4. If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free from outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections territoriales pendant toute la période électorale, soit du 4 octobre jusqu'au jour du scrutin, le 4 novembre. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Notice to Yukon employers

Employees who are eligible electors have four consecutive hours to vote on November 4, 2002. Voting hours are 8 a.m. to 8 p.m. The *Elections Act* also contains other requirements that employers should know. Call Elections Yukon for more information. 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free

Note aux employeurs du Yukon

Les employés qui ont le droit de voter doivent pouvoir disposer de quatre heures consécutives pour aller voter le 4 novembre 2002, jour du scrutin. Les heures d'ouverture des bureaux de scrutin seront de 8 h à 20 h. La Loi sur les élections contient d'autres exigences que les employeurs devraient connaître. Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez à Élections Yukon au 667-VOTE ou sans frais au 1-867-667-VOTE.

Advance Poll

If you are a qualified elector and your name is on the voters list, but you will be away from your polling division on polling day, you can vote at an Advance Poll.

**October 27 and 28
2 - 8 PM**

For information about the Advance Poll and where it will be held in your Electoral District, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

**Polling day
Polling places are open from
8 a.m. to 8 p.m.
November 4, 2002**

Vote par anticipation

Si vous êtes habileté(e) à voter et que votre nom est sur la liste électorale, mais que vous n'êtes pas dans votre section de vote le jour du scrutin, vous pouvez voter par anticipation.

**le 27 et 28 octobre
entre 14 h et 20 h**

Pour plus de renseignements sur le vote par anticipation et l'endroit où il se tiendra dans votre circonscription, communiquez avec Élections Yukon ou le directeur ou avec la directrice du scrutin de votre circonscription.

**le jour du scrutin
Le 4 novembre 2002
les bureaux de scrutin
seront ouverts de 8 h à 20 h.**

Elections Yukon office

The Elections Yukon office is on the lower level of the Main Yukon Government Building, 2nd Avenue in Whitehorse. The office is open 8:30 a.m. to 7:00 p.m. Monday to Friday. 667-VOTE (667-8683) 1-867-667-VOTE (toll free) www.electionsyukon.gov.yk.ca

Le bureau d'Élections Yukon

Le Bureau d'Élections Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la 2^e Avenue à Whitehorse. Le bureau est ouvert de 8 h 30 à 19 h du lundi au vendredi. 667-VOTE (667-8683) ou 1-867-667-VOTE (sans frais) www.electionsyukon.gov.yk.ca

Voting by Proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name *and* the name of the elector you appoint must be on the voters list for your Electoral District.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de votre circonscription.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
October 20 octobre	October 21 octobre	October 22 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 23 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 24 octobre	October 25 octobre	October 26 octobre
October 27 octobre • Advance poll (2-8 pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 28 octobre • Advance poll (2-8pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 29 octobre	October 30 octobre	October 31 octobre	November 1 novembre • Special revision (4-9pm) • Révision spéciale (de 16 h à 21 h)	November 2 novembre
November 3 novembre	November 4 novembre POLLING DAY (8am-8pm) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	November 5 novembre	November 6 novembre • Official addition (10am) • Recensement général des votes (10 h)	November 7 novembre	November 8 novembre	November 9 novembre
November 10 novembre	November 11 novembre • Declaration of results (10am) • Déclaration des résultats (10 h)					

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Publiée par le Directeur
Général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. Details about the territorial election will be running on this page throughout the election period — from October 4 to Polling Day on November 4.

If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free from outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections territoriales pendant toute la période électorale, soit du 4 octobre jusqu'au jour du scrutin, le 4 novembre. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Dogs are not an enumerator's best friend!
Enumerators can't do their job if they can't get to your door.

Please keep your dog away from the entrance to your home so that enumerators can knock on your door to get your name for the voters list.

Les chiens ne sont pas toujours le meilleur ami des recenseurs et des recenseuses.
Les recenseurs et les recenseuses ne peuvent pas faire leur travail s'ils ne peuvent pas se rendre à votre porte principale.

Veillez garder votre chien loin de la porte qu'on puisse aller sonner chez vous obtenir votre nom pour la liste électorale.

Notice of Appointments

To Yukon Electors:
In accordance with the *Elections Act*, the Chief Electoral Officer hereby announces the appointment of the following listed election officers required by law for the conduct of elections to be held on November 4, 2002.

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections

Avis de nomination

Aux électeurs et aux électrices du Yukon:

Conformément à la Loi sur les élections, le directeur général des élections annonce par les présentes la nomination des membres du personnel électoral énumérés ci-après et exigés par la loi en vue du déroulement des élections qui se tiendront le 4 novembre 2002.

Elections Yukon office
The Elections Yukon office is on the lower level of the Main Yukon Government Building, Second Avenue in Whitehorse.

The office is open
8:30 a.m. to 7:00 p.m.
Monday to Friday.
667-VOTE (667-8683)
1-867-667-VOTE (toll free)

Le bureau d'Élections Yukon
Le Bureau d'Élections Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la 2^e Avenue à Whitehorse.
Le bureau est ouvert de 8 h 30 à 19h du lundi au vendredi.
667-VOTE (667-8683) ou
1-867-667-VOTE (sans frais)

Polling day
Polling places are open from 8 a.m. to 8 p.m. November 4, 2002

le jour du scrutin
le 4 novembre 2002
les bureaux de scrutin seront ouverts de 8 h à 20 h.

Electoral District <i>Circonscription électorale</i>	Name/address • <i>Nom et adresse</i> Returning Officers <i>des directeurs/directrices du scrutin</i>	Name/address • <i>Nom et adresse</i> Assistant Returning Officers <i>des directeurs adjoints/directrices adjointes du scrutin</i>
Copperbelt	Kathy Munro Whitehorse	Kathy Zrum 6 Salter Pl., Whitehorse
Klondike	Bonnie Barber, Dawson City	Elizabeth (Liz) Fraser, Dawson City
Kluane	Lilly Smith, Haines Junction	Patty Benjamintz, Beaver Creek Tina Dickson, Haines Junction
Lake Laberge <i>Lac Laberge</i>	Ruth Koenig Whitehorse	Sharon Johnson 12B Couch Rd., Whitehorse
McIntyre-Takhini	Linda Hilton Whitehorse	Kim Barlow Whitehorse
Mayo-Tatchun	Joan Ewing, Mayo	Bonnie Cooper, Carmacks Darlene Hutton, Mayo
Mount Lorne	Donna Pendziwol-MacMillan Whitehorse	Laura Peterson Whitehorse
Pelly-Nisutlin	Phyllis Forbes, Faro	Doris Palmer, Faro Marian Horne, Teslin
Porter Creek Centre <i>Porter Creek Centre</i>	Joanne Green 23 Redwood St., Whitehorse	Donna Shopland 20 Basswood St., Whitehorse
Porter Creek North <i>Porter Creek Nord</i>	Kathy O'Donovan 308A Klukshu Ave., Whitehorse	Lynn Daffe 1602 Alder St., Whitehorse
Porter Creek South <i>Porter Creek Sud</i>	Beverley Mason-Wood 1405 Holly St. Whitehorse	Phyllis Fiendell 30-11 th Ave. Whitehorse
Riverdale North <i>Riverdale Nord</i>	Sally Stitt 5 Aishihik Rd., Whitehorse	Karen Illerbrun 23 Liard Rd., Whitehorse
Riverdale South <i>Riverdale Sud</i>	Joan Coxford 5 Hyland Cr., Whitehorse	Jo-Ann Gates 212 Alsek Rd., Whitehorse
Southern Lakes <i>Lacs du Sud</i>	Janet Constable Rushant Carcross	Maryanne Wally-Welin Carcross
Vuntut Gwitchin	Renée Frost, Old Crow	Phyllis Frost, Old Crow
Watson Lake	Dianna Raketti, Watson Lake	Carol McIlmoyle, Watson Lake
Whitehorse Centre <i>Whitehorse centre</i>	Georgina Leslie 810 Black St., Whitehorse	Frances Landreth Whitehorse
Whitehorse West <i>Whitehorse Ouest</i>	Ada Rienks 96 Falcon Dr., Whitehorse	Elizabeth Sutton Whitehorse

Revision

Your name *must* be on the list of electors for your Electoral District before 9 p.m. on October 23 for you to vote in the territorial election.

You *cannot* be sworn in on Polling Day.

If you are a qualified voter, but you have not been enumerated, you or your representative should come to Revision on **October 22 or 23, 2002** to have your name added to the voters list. Revision runs from 9 a.m. to 9 p.m.

To find out where Revision will be held, call Elections Yukon. Or, see the Returning Officer in your Electoral District.

Révision

Votre nom doit être inscrit sur la liste électorale de votre circonscription avant 21 h le 23 octobre pour que vous puissiez voter lors des élections territoriales.

Vous ne pouvez pas être assermenté(e) le jour du scrutin.

Si vous êtes habilité(e) à voter mais que vous n'avez pas été recensé(e), vous ou votre représentant/ représentante devrez faire une demande de révision en personne le **22 ou 23 octobre 2002** entre 9 h et 21 h, pour que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

Pour savoir où seront effectuées les révisions, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Advance Poll

If you are a qualified elector and your name is on the voters list, but you will be away from your polling division on polling day, you can vote at an Advance Poll.

**October 27 and 28
2 - 8 p.m.**

For information about the Advance Poll and where it will be held in your Electoral District, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par anticipation

Si vous êtes habileté(e) à voter et que votre nom est sur la liste électorale, mais que vous n'êtes pas dans votre section de vote le jour du scrutin, vous pouvez voter par anticipation.

**le 27 et 28 octobre
entre 14 h et 20 h**

Pour plus de renseignements sur le vote par anticipation et l'endroit où il se tiendra dans votre circonscription, communiquez avec Élections Yukon ou le directeur ou avec la directrice du scrutin de votre circonscription.

Voting by Proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name *and* the name of the elector you appoint must be on the voters list for your Electoral District.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de votre circonscription.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					October 4 octobre • Writ issued • enumeration begins • Émission du bref • Début du recensement	October 5 octobre
October 6 octobre	October 7 octobre	October 8 octobre	October 9 octobre	October 10 octobre	October 11 octobre • enumeration ends • fin du recensement	October 12 octobre
October 13 octobre	October 14 octobre Thanksgiving Day	October 15 octobre • Nomination deadline (10am-2pm) • Date limite pour le dépôt des bulletins de présentation (de 10 h à 14 h)	October 16 octobre	October 17 octobre	October 18 octobre	October 19 octobre
October 20 octobre	October 21 octobre	October 22 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 23 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 24 octobre	October 25 octobre	October 26 octobre
October 27 octobre • Advance poll (2-8 pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 28 octobre • Advance poll (2-8pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 29 octobre	October 30 octobre	October 31 octobre	November 1 novembre • Special revision (4-9pm) • Révision spéciale (de 16 h à 21 h)	November 2 novembre
November 3 novembre	November 4 novembre POLLING DAY (8am-8pm) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	November 5 novembre	November 6 novembre • Official addition (10am) • Recensement général des votes (10 h)	November 7 novembre	November 8 novembre	November 9 novembre
November 10 novembre	November 11 novembre • Declaration of results (10am) • Déclaration des résultats (10 h)					



Notice of Grant of Poll

PUBLIC notice is hereby given to the electors of the above-noted electoral district that I have granted a poll to elect a person to serve in the Yukon Legislative Assembly and that such poll will be held at polling places as set out in attached descriptions, which polling places will be opened at eight o'clock in the forenoon and remain open until eight o'clock in the afternoon on November 4, 2002. Notice is further given that the persons officially nominated as candidates, only for whom ballots may be cast, and the official agents of such candidates are:

Avis de scrutin

AVIS est par les présentes donné aux électeurs et aux électrices de la circonscription susmentionnée que j'ai décidé de tenir un scrutin en vue d'être une personne qui siègera à l'Assemblée législative du Yukon et que ce scrutin de déroulera dans les bureaux de scrutin précisés dans la description ci-jointe; ces bureaux de scrutin ouvriront leurs portes à huit heures et demeureront ouverts jusqu'à vingt heures le 4 novembre 2002. Voici de plus le nom des personnes dûment présentées comme candidats et candidates et pour qui seules on peut voter, et celui des agents officiels/agentes officielles de ces candidats et candidates :

Electoral District - Copperbelt • Circonscription électorale de Copperbelt

Name • Nom Lillian Grubach-Hambrook, Box 34013 Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Haakon Arntzen, 8 Fireweed Dr. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - JoAnne Harach, 120 Wilson Dr. Whitehorse)
Name • Nom Arthur Mitchell, 14 Hayes Cres. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - James Grattan, 30 Tutshi Rd. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Elijah Smith Elementary School #1, 2, 3
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1, 2, 3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Katherine Munro, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Klondike • Circonscription électorale de Klondike

Name • Nom Glen Everitt, 1041-2nd Ave. Dawson City - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Joy Taylor, Box 542 Dawson City)
Name • Nom Peter Jenkins, 853-3rd Ave. Dawson City - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Dina Cayen, Box 100 Dawson City)
Name • Nom Lisa Hutton*, 978-2nd Ave. Dawson City - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Louise Blanchard, Box 145 Dawson City)
 * Statement filed pursuant to s 111(2) of the Elections Act/Déclaration déposée en conformité avec le paragraphe 111(2) de la Loi sur les élections
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Pioneer Hall #1,2,3,4; Mail-in #5.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Pioneer Hall #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Dawson City this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Bonnie Barber, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Kluane • Circonscription électorale de Kluane

Name • Nom Gary McRobb, 119 Otter Cres. Haines Junction - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Wolf Riedl, Box 5363 Haines Junction)
Name • Nom Paul Birckel, Kluksu - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Frances Asp, 15 Firth Rd. Whitehorse)
Name • Nom Michael Crawshaw, 100 Quill Cres. Haines Junction - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Isabel Biggs, General Delivery Haines Junction)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Beaver Creek Community Club #1; Jacquot Bldg., Kluane First Nation, Burwash Landing #2; Kluane Lake Athletic Club, Destruction Bay #3; Shakwak Valley Community Club, Haines Junction #4,5; Mail-in #6; Takhini River Subdivision Fire Hall #7.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Shakwak Valley Community Hall, Haines Junction #1,2,3,4,5,7 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Haines Junction this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Lilly Smith, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Lake Laberge • Circonscription électorale de Lac Laberge

Name • Nom Brad Cathers, Box 33092 Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Carol Buchan, 67 Teslin Rd. Whitehorse)
Name • Nom Bill Commins, 14 Takhini Ave. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Pam Buckway, L - 4031-4th Ave. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Shelly McLennan, 13 Aishihik Rd. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Hidden Valley School #1,2,3,4.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Ruth Koenig, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - McIntyre-Takhini • Circonscription électorale de McIntyre-Takhini

Name • Nom Maureen Stephens, 609 Strickland St. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Geoffrey Capp, 191-986 Range Rd. Whitehorse - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agente officielle* - Tamara Capp, 191-986 Range Rd. Whitehorse)
Name • Nom John Edzerza, Box 21368 Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Daniel Gribbon, 106 Falaise Whitehorse)
Name • Nom Judy Gingell, 13 Arleux Pl. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Carolyne Thompson, 13 Arleux Pl. Whitehorse)
Name • Nom Wayne Jim, 58 McIntyre Dr. Whitehorse - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agente officielle* - Sheila Garvice, Box 118 Carmacks)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Na Kwa Ta Ku Potlatch House #1,2; Takhini Elementary School #3, 4, 5.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4,5 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Linda Hilton, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Mayo-Tatchun • Circonscription électorale de Mayo-Tatchun

Name • Nom Dibs Williams, 33B Hanna Cres. Whitehorse - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agente officielle* - Joseph O'Brien, Box 28 Carmacks)
Name • Nom Eric Fairclough, Box 48 Carmacks - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Viola Mullett, General Delivery Carmacks)
Name • Nom Pat Van Bibber, Minto Resorts - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Lori Sims, 142 Wilson Dr. Whitehorse)
Name • Nom Jerry C. Kruse, McCabe Ck. - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Kathy Kruse, McCabe Ck.)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Carmacks Recreation Centre #1; Selkirk First Nation Office, Pelly Crossing #2; Dorothy McDiarmid Residence, Stewart Crossing #3; Mayo Curling Club #4; Mail-in #5.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Carmacks Recreation Centre #1; Selkirk First Nation Office, Pelly Crossing #2; Mayo Curling Club #3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Mayo, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Joan Ewing, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Mount Lorne • Circonscription électorale de Mount Lorne

Name • Nom Cynthia Tucker, Lot 6 Robinson - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* Shelly McLennan, 13 Aishihik Rd. Whitehorse)
Name • Nom Darcy Tkachuk, Lot 375 North M'Clintock - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Allan Doherty, 3151-3rd Ave. Whitehorse)
Name • Nom Steve Cardiff, 41 Harbottle Rd. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Golden Horn Elementary School #1,2,3.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Golden Horn Fire Hall #1,2,3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Donna Pendziwol-MacMillan, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Pelly-Nisutlin • Circonscription électorale de Pelly-Nisutlin

Name • Nom James R. McLachlan, Box 189 Faro - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Tanja Schaupp, Box 494 Faro)
Name • Nom Buzz Burgess, Box 34 Teslin - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Michael Hodgeson, Box 174 Teslin)
Name • Nom Dean Hassard, Box 198 Teslin - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Frank Thomas, Box 40 Teslin)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Faro Recreation Centre Youth Lounge #1; Ross River School Meeting Room #2; Teslin Village Office #3; Mail-in #4.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Faro Recreation Centre Youth Lounge #1; Ross River School Meeting Room #2; Teslin Village Office #3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing* à Faro, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Phyllis Forbes, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Porter Creek Centre • Circonscription électorale de Porter Creek Centre

Name • Nom Judi Johnny, 4 Turner Cres. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Archie Lang, 15 Bell Cres. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Doug Kearns, 20-14th Ave. Whitehorse)
Name • Nom Scott Kent, 3 Bonanza Pl. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Barb Bouvier, 201-28 Lewes Blvd. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Holy Family School #1,2,3.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Joanne Green, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Porter Creek North • Circonscription électorale de Porter Creek Nord

Name • Nom Roger Rondeau, 242 Squanga Ave. Whitehorse - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agent officiel* - Brian Richardson, Box 20632 Whitehorse)
Name • Nom Jim Kenyon, 26 Wann Rd. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Larry Carlyle, 74 Tamarack Dr. Whitehorse)
Name • Nom Mark Bowers, 3 Cache Pl. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Dave Austin, 203 Klukshu Ave. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Elaine Austin, 203 Klukshu Ave. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Our Lady of Victory Church #1,2,3.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Kathy O'Donovan, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Porter Creek South • Circonscription électorale de Porter Creek Sud

Name • Nom Paul Warner, 609 Strickland St. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Lynn Ogden, 907 Fir St. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Chris Savard, 907 Fir St. Whitehorse)
Name • Nom Pat Duncan, 1515 Birch St. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Robyn Tripp-Friesen, 60 Ponderosa Dr. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Jack Hulland School #1,2,3.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Beverley Mason-Wood, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Riverdale North • Circonscription électorale de Riverdale Nord

Name • Nom Dale Eftoda, 45 Firth Rd. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Clarence Timmins, 27 Hyland Cres. Whitehorse)
Name • Nom Ted Staffen, 43 Liard Rd. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - David Hennings, 13 Liard Rd. Whitehorse)
Name • Nom Jan Slipetz, 52 Klondike Rd. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4; Macaulay Lodge.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Sally Stitt, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Riverdale South • Circonscription électorale de Riverdale Sud

Name • Nom Cary Gryba, 1 Green Cres. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Glenn Hart, 24 Bell Cres. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Geri Tuton, 31 Bell Cres. Whitehorse)
Name • Nom Sue Edelman, 31 Blanchard Rd. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Clarence Timmons, 27 Hyland Cres. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Vanier Catholic Secondary School #1,2,3,4.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Joan Coxford, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Southern Lakes • Circonscription électorale de Lacs du Sud

Name • Nom Manfred Janssen, Marsh Lake - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Barbara Chamberlin, 11 Donjek Rd. Whitehorse)
Name • Nom Rachael Lewis, Marsh Lake - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Randy Lewis, Box 1220 Marsh Lake)
Name • Nom Patrick Rouble, Marsh Lake - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Kenneth C. Gabb, Box 10081 Whitehorse)
Name • Nom Warren Braunberger, Tagish Estates - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agent officiel* - Sybil Brittin, Box 89 Tagish)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Carcross Community Club #1; Tagish Community Hall #2; Marsh Lake Volunteer Fire Hall #3.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Carcross Community Club #1,2;
 Marsh Lake Volunteer Fire Hall #3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Carcross, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Janet Constable Rushant, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Vuntut Gwitchin • Circonscription électorale de Vuntut Gwitchin

Name • Nom Randall Tetlich, Box 11 Old Crow - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Mabel Tetlich, Box 11 Old Crow)
Name • Nom Joe Tetlich, Box 17 Old Crow - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Brenda Frost-Charlie, Box 26 Old Crow)
Name • Nom Lorraine Peter, Box 84 Old Crow - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Dorothy Frost, Box 14 Old Crow)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Community Centre #1.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Community Centre #1 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Old Crow, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Renée Frost, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Watson Lake • Circonscription électorale de Watson Lake

Name • Nom Dennis Fentie, 808 Adela Tr. Watson Lake - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Tim Nehring, Box 371 Watson Lake)
Name • Nom Kathy Magun, Box 355 Watson Lake - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agente officielle* - Alex Morrison, General Delivery Watson Lake)
Name • Nom Tom Cove, Box 775 Watson Lake - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Dave Kalles, Box 295 Watson Lake)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Watson Lake Recreation Complex #1,2,3; Upper Liard Lodge #4; Mail-in #5,6,7.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Watson Lake Recreation Complex #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Watson Lake, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Dianna Raketti, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Whitehorse Centre • Circonscription électorale de Whitehorse Centre

Name • Nom Todd Hardy, 804 Jarvis St. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Mike McLarnon, 705 Alexander St. Whitehorse - Independent • *Indépendant* (Official agent • *Agente officielle* - Jeanette McLarnon, 705 Alexander St. Whitehorse)
Name • Nom Vicki Durrant, 2 Aspen Pl. Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agente officielle* - Elaine Kennedy, 508 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Bernie Phillips, 505 Wood St. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agente officielle* - Clarence Timmons, 27 Hyland Cres. Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Legion Hall #1,2,3,4.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3,4 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Georgina Leslie, Returning Officer • Directrice du scrutin

Electoral District - Whitehorse West • Circonscription électorale de Whitehorse Ouest

Name • Nom Rachel Grantham, 809 Black St. Whitehorse - New Democratic Party • *Nouveau parti démocratique* (Official agent • *Agent officiel* - Douglas Rody, 609 Strickland St. Whitehorse)
Name • Nom Dennis Schneider, 16 Garnet Cres. Whitehorse - Liberal Party • *Parti libéral* (Official agent • *Agent officiel* - Chris Geshev, 60 Klondike Rd. Whitehorse)
Name • Nom Elaine Taylor, 20 Moonstone Lane Whitehorse - Yukon Party • *Parti du Yukon* (Official agent • *Agent officiel* - Percy Cullen, 25 Zircon Lane Whitehorse)
 Polling place addresses • *Adresse des bureaux de scrutin* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - École Émilie Tremblay #1,2,3; Copper Ridge Place.
 Advance polling place addresses • *Adresses du bureau de vote par anticipation* and Polling division numbers • *Numéros des sections de vote* - Selkirk Elementary School #1,2,3 - October/octobre 27/28, 2002
 Given under my hand at • *Donné sous mon seing à* Whitehorse, this 15th day of October, 2002 • *ce 15^e jour de octobre 2002*
Ada Rienks, Returning Officer • Directrice du scrutin

L'immigration pour les provinces moins peuplées?

Un projet du gouvernement fédéral

Winnipeg : (APF) L'immigration doit être un outil de développement économique. C'est du moins ce qu'a affirmé le ministre fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, à l'occasion de la réunion fédérale, provinciale et territoriale des ministres responsables de l'immigration, la première réunion du genre depuis 1875.

Le gouvernement fédéral a profité de cette rencontre pour mettre de l'avant l'idée d'émettre des permis de travail temporaires. Cette initiative forcerait les immigrants à travailler entre trois et cinq ans dans une région donnée. L'obtention de leur résidence permanente se ferait automatiquement après ce laps de temps.

« C'est une approche spécifiquement régionale », affirme Denis Coderre. Ce dernier espère remédier au pro-

blème de concentration des immigrants dans les grands centres et, par le fait même, accroître le développement économique des provinces moins populaires. Toronto, Montréal et Vancouver sont jusqu'à maintenant les trois pôles d'attraction des nouveaux arrivants, selon Statistique Canada. En effet, 7 sur 10 d'entre eux choisissent de s'y établir.

Le permis de travail temporaire pourrait devenir une porte d'entrée pour l'immigration francophone dans les communautés où le besoin se fait sentir. « Il n'est pas normal qu'il y ait 5 fois plus d'immigrants francophones aux États-Unis qu'au Canada », avait souligné Denis Coderre, un jour plus tôt, lors d'une rencontre organisée par la Société franco-manitobaine. Les provinces et les territoires repré-

sentés à la réunion des ministres ont acquiescé.

L'entrée de nouveaux arrivants pourrait également venir combler d'autres lacunes. Denis Coderre estime que, d'ici cinq ans, le Canada aura besoin d'un million de travailleurs qualifiés. Le permis de travail temporaire pourrait attirer un plus grand nombre d'entre eux dans des domaines spécifiques.

Pour que le projet soit viable, il faut régler la question de la reconnaissance des diplômes. Les deux paliers de gouvernement se sont engagés à résoudre cette question. Chaque province et territoire devra convaincre les associations professionnelles d'établir des critères de reconnaissance pour éviter le gaspillage des compétences.

« Toutes les provinces reconnaissent depuis bon nom-

bre d'années qu'il s'agit d'un problème », indique la ministre manitobaine du Travail et de l'Immigration, Becky Barrett.

Les ministres présents n'étaient pas tous d'accord pour imposer un lieu de travail aux nouveaux arrivants. Le Québec s'y oppose, car selon son ministre des Relations avec les Citoyens et de l'Immigration, Rémy Trudel, cela entre en conflit avec « la tradition québécoise d'accueil et d'ouverture des personnes venant se joindre à la population du Québec ».

Les ministres manitobain et ontarien ont, quant à eux, accueilli favorablement le projet. Ils voudraient cependant y voir apporter quelques modifications. Le ministre de l'Alberta, Lyle Oberg, s'est lui aussi dit d'accord, bien qu'il ait eu des réticences sur la constitutionnalité d'un tel permis.

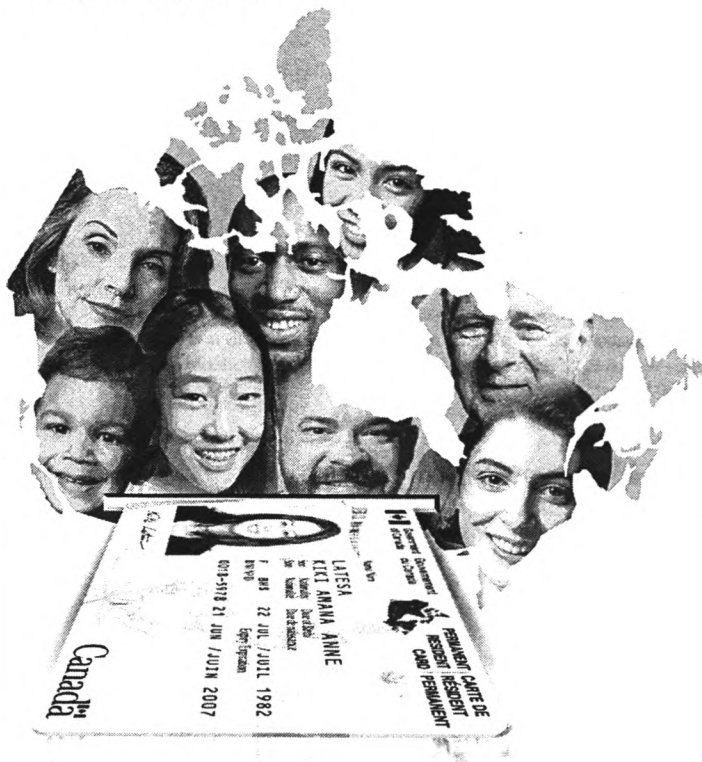
Le groupe de réflexion manitobain Frontier Centre for Public Policy a critiqué l'initiative du gouvernement fédéral. Il doute que les immigrants demeureront dans une région après y avoir séjourné entre trois et cinq ans. Selon son analyse, la population — immigrante ou non — se rend aux endroits où des emplois sont disponibles. Stimuler l'économie demeure encore le meilleur moyen d'attirer des immigrants au Manitoba.

Denis Coderre s'est fait avare de détails sur les modalités d'implantation du permis de travail temporaire. Il s'est contenté de dire qu'il donnerait plus de précisions au cours des prochaines semaines.

Collaboration spéciale
Mylène CRÊTE

Un message important pour les résidents permanents

La carte de résident permanent du Canada



Information et trousse de demande :

☎ 1 800 255-4541
Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502
🌐 www.cic.gc.ca

Ce que vous devriez savoir

✦ **Une nouvelle carte de résident permanent :** L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.



✦ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.

✦ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

✦ **Quand demander votre carte de résident permanent :** Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.

Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Canada

Le Sénat aura son comité sur les langues officielles

(APF) Il n'y aura pas un, mais probablement deux comités sur les langues officielles qui se pencheront dorénavant sur les dossiers linguistiques.

Le Sénat a décidé, à l'unanimité, de se doter d'un comité permanent des langues officielles et de ne plus participer au comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles. Le prochain comité de la Chambre des communes sur les langues officielles, s'il voit le jour, devra donc se passer des sénateurs.

Le sénateur libéral Jean-Robert Gauthier, à l'origine de la motion créant le nouveau comité du Sénat, a justifié son geste en expliquant que le comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles n'avait pas le pouvoir d'étudier un projet de loi. «Le Sénat a été créé pour fournir un deuxième examen de la législation proposée, représenter les régions du Canada et protéger les droits des minorités.»

Le sénateur Gauthier admet, cependant, que le Comité mixte permanent sur les langues officielles a pris du poil

de la bête depuis septembre 2001, soit depuis que le député Mauril Bélanger en est le président. «Les parlementaires étaient plus assidus qu'à l'habitude. Ils connaissaient bien leurs dossiers.»

Le sénateur acadien Gerald Comeau affirme que le comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles fonctionne très mal depuis 1993, soit depuis l'arrivée au Parlement du Bloc québécois et de l'Alliance canadienne. Il dit, cependant, apprécier le travail du député Bélanger à la tête du comité mixte, un homme «très dévoué».

«Dans le passé, j'ai souvent donné le bénéfice du doute au Comité mixte des langues officielles. J'ai même été coprésident du comité pendant un certain temps. Pour être bien franc, j'ai bien vu que ce comité ne fonctionnait pas du tout et j'ai demandé à ne plus en faire partie. J'avais perdu confiance et espoir qu'un tel comité fasse avancer les intérêts des minorités linguistiques.»

Le sénateur Comeau n'a pas caché qu'il était «fatigué des réformistes qui s'inquiètent de voir l'anglais sur les boîtes de céréales et qui ne cessent de parler de bilinguisme territorial.» Il estime que le Sénat doit offrir un forum d'écoute et être sensible aux besoins réels des communautés minoritaires du pays. «Le talent de nos sénateurs est réduit lorsqu'ils doi-

vent discuter des mérites d'un Canada uni ou des inscriptions des boîtes de céréales en anglais.»

Le sénateur Pierre Claude Nolin a, lui aussi, tiré la conclusion que le comité mixte sur les langues officielles ne fonctionnait pas. «Lorsque cela devient trop litigieux, la partisanerie s'empare du co-

mité.» Le sénateur Lowell Murray abonde dans le même sens : «Le comité ne fonctionne plus comme il le devrait.»

Le président du comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles, Mauril Bélanger, ne veut pas commenter pour le moment la décision du Sénat de créer son propre comité.

APPEL AUX PROPOSITIONS PROGRAMME DE SUBVENTIONS SALARIALES

DRHC du Yukon fait appel à toutes personnes et organisations intéressées à développer un projet d'emploi pour le programme de subventions salariales. Ce programme cible les personnes sans emplois admissibles aux fonds de l'assurance emploi et est délivré aux employeurs du territoire du Yukon.

AVANT DE SOUMETTRE UNE PROPOSITION, toutes personnes et organisations intéressées devront participer en groupes à une session d'information durant laquelle elles recevront et examineront le mandat du programme. Ceci est une condition préliminaire à leur soumission de projet. Le service de téléconférence sera mis à la disposition des participants de l'extérieur de Whitehorse.

Veillez SVP fournir votre nom et numéro de téléphone à Leslie Levy le 29 octobre au plus tard.
Tél.: (867) 667-5083 - loc. 236
Télec.: (867) 668-6801 - attn : Leslie



Human Resources
Development

Développement des
ressources humaines Canada

Canada



Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurerez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

prix aux jeunes entrepreneurs 2002

Le 21 octobre dernier, pour la 15^e année de suite, la Banque de développement du Canada (BDC) décernait ses Prix aux jeunes entrepreneurs. En tout, treize prix ont été remis, soit un par province et territoire, à de jeunes entrepreneurs pour souligner leurs réalisations exceptionnelles. Les lauréats et lauréates ont en outre participé au premier Forum BDC, une journée spéciale de formation au cours de laquelle ils ont rencontré des représentants du milieu universitaire, des chefs d'entreprise qui ont fait leur marque et des membres de la haute direction de la BDC.

La BDC et ses partenaires sont heureux de féliciter Shari McIntosh, Head to Toe, Hair and Body Studio, Whitehorse, la lauréate du Prix aux jeunes entrepreneurs 2002 pour le Yukon.



BDC

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Canada



LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA
THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE



BANQUE
LAURENTIENNE



Bell
zinc.ca



EDC
Exportation et développement Canada
Export Development Canada



POSTES
CANADA
CANADA
POST



DEO
Développement économique de l'ouest



L'actualité
Maclean's



PROFIT

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Elections

Publiée par le Directeur
général des élections du Yukon

The following people have been elected or
acclaimed members of school councils:

Les personnes suivantes ont été élues, ou élues par
acclamation, comme membres des conseils scolaires :

Attendance area/Name Zone de fréquentation/Nom	Address Adresse	Attendance area/Name Zone de fréquentation/Nom	Address Adresse
#1 Tantalus (Carmacks) (0 vacancies) Dennis Mitchell Carmacks Charmaine Anderson Carmacks Lorraine Kontogonis Carmacks		#15 Chief Zzeh Gittlit (Old Crow) (election) Kathie Nukon Old Crow Gloria J. Nukon Old Crow Allan Benjamin Old Crow Stephen Frost Sr. Old Crow Peter Frost Old Crow	
#2 F.H. Collins Secondary (4 vacancies) Gordon Bradshaw 502 Strickland St. Cate Innish 26 Boxwood Cres. Heather MacFadgen 13 Van Gorda Pl.		#16 Robert Service (Dawson City) (election) Sharon Moore Dawson City Gary Parker Dawson City Jack Vogt Dawson City Sharon Touchie Dawson City Jayne Fraser Dawson City Liz Fraser Dawson City	
#3 Del Van Gorder (Faro) (0 vacancies) Miriam Kaytor Faro Ted Baker Faro Ron Butler Faro Dawn Dussome Faro Julia Salo Faro		#17 Ross River (1 vacancy) Johanne Koser Ross River Russel Osborne Ross River Gwendy Colwell Ross River Marc Gabriel Ross River	
#4 St. Elias Community (Haines Junction) (election) Lisa Pauls Haines Junction Catherine MacKinnon Haines Junction Jennifer McPhie Haines Junction		#18 Takhini Elementary (0 vacancies) Sheila Downey 114-989 Range Rd. Marlene Dunstan 349 Valleyview Cres. Lorna Sands 4B Cambrai Pl. Jean Reeves 122-504 Range Rd. Judy Lightening 14-833 Range Rd.	
#5 Whitehorse Elementary (0 vacancies) Donna McBee 14 Koidern Ave. Mary-Jane Warshawski Whitehorse Julie Robinson 25 Boswell Cres. Angela Venasse 51 Hart Cres. Barbara Curtis 80-100 Lewes Blvd.		#19 Eliza Van Bibber (Pelly Crossing) (2 vacancies) Darcy Marcotte Pelly Crossing Ellie Marcotte Pelly Crossing Nina Cery Bolton Pelly Crossing Lois Joe Pelly Crossing	
#6 J.V. Clark (Mayo) (1 vacancy) Barbara Barchen Mayo Susan Stuart Mayo		#20 Beaver Creek (1 vacancy) Mike Rudkins Beaver Creek Debbie Brown Beaver Creek	
#7 Selkirk Elementary (2 vacancies) Vern Janz 152 Alsek Rd. Clarke A. LaPrairie 24 Blanchard Rd. Mike Burke 60 Boswell Cres.		#21 Porter Creek Secondary (election) Stu MacKay 29 Balsam Cres. Mike Gladish 354 Valleyview Dr. Lorna Sands 4B Cambrai Pl. Judy Tomlin 28-11 th Ave. Rob Walker 15 Balsam Cres.	
#8 Christ the King Elementary (election) Tammie Nickel 3B-200 Lobird Rd. Cecilia Fraser 132 Wilson Dr. Julie Hopkins 11 Lazulite Dr. Felix Vogt 709 Jarvis St. Claire Hills 23 Pelly Rd.		#22 Jack Hulland Elementary (election) Paul Nordahl 22 Wann Rd. Paul Scholz 28 Cassino Rd. Brenda Hansen 165 Rainbow Rd. Jennifer Andre 175 Sycamore Rd. Maureen Caron 65-12 th Ave. Lennea Whitty 533 Grove St. Colleen Parker 1411 Alder Pl.	
#9 Vanier Catholic Secondary (election) Dennis Gerard 46 Boxwood Cres. Christine Nemeth 45 Bell Cres. Norbert Krumins 30 Roundel Rd. Paul Flaherty 38 Harvey Rd. Darrell Pasloski 125 Wilson Dr.		#24 Golden Horn Elementary (0 vacancies) Greg Hare 7 Buttercup Pl. Elizabeth Skanes 9 Coho Trail Mary Martin 3 Columbine Pl. Marg Wallace Marsh Lake Ross McLachlan 21 Bluebell Pl.	
#10 Carcross Community (1 vacancy) Corinne Kendall Carcross Stefan Angerer Tagish Rick Halladay Carcross Bruce Harder 10-Mile Rd.		#25 Elijah Smith Elementary (election) Lianne Couch 8 Maggie Rd. Kathryn Zrum 6 Salter Pl. Jeff Hunston 4 Salter Pl.	
#11 Watson Lake High/Johnson Elementary (election) Katherine Relkoff Watson Lake Kathy Vigeant Watson Lake Rick Harder Watson Lake Gerald Krauss Watson Lake Shirley Laverdure Watson Lake Lizann Porter Watson Lake Linda Harder Watson Lake		#26 Hidden Valley (1 vacancy) Resus Organ 18 Soapberry L. George Stetkiewicz Pilot Mountain René Rivard M.930.2 Old Alaska Hwy. Charlotte Hrenchuk M.930.2 Old Alaska Hwy.	
#12 Grey Mountain Primary (1 vacancy) Clarence Timmons 27 Hyland Cres. Dan Curtis 43 Boswell Cres. Charmaine Traynor 214 Alsek Rd. Dane Vasseur 6 Liard Rd.		#27 Holy Family Elementary (0 vacancies) Kimberley Henney 1508 Centennial St. Jo Dee Bassett 5-1802 Centennial St. Lori Choquette 125 Ponderosa Dr. Frank Campbell 69 Ponderosa Dr. Dianne Tait 9 Basswood St.	
#13 Teslin (election) Stacey Hassard Teslin Nora-Lee Harpe-Peters Teslin Pat Wiens Teslin			

La vérificatrice générale est déçue

(APF) Le gouvernement fédéral est loin de prêter une attention toute particulière aux recommandations de la vérificatrice générale, Sheila Fraser. À tout le moins, il semble incapable de résoudre rapidement les problèmes qu'elle sou-ève, année après année.

C'est ce qui ressort à la lecture du premier rapport Le Point, déposé à la Chambre des communes, qui traite spécialement du suivi accordé par le gouvernement à des recommandations antérieures.

La vérificatrice générale publie déjà trois rapports par année. Elle fait généralement un suivi de ses recommandations deux ans après la vérification initiale. Le nouveau rapport, qui sera publié tous les ans, a ceci de particulier qu'il revient sur des questions qui ne sont toujours pas réglées plusieurs années plus tard. Il s'agit de questions importantes toujours d'actualité et qui, selon Mme Fraser, doivent être de nouveau portées à l'attention des parlementaires. Ce rapport veut aussi donner plus de visibilité aux travaux de suivi de la vérificatrice générale...et, par ricochet, au laxisme du gouvernement.

Ce premier rapport se penche sur les mesures de suivi du ministère du Développement des ressources humaines, de Santé Canada, de la Défense nationale et d'Industrie Canada. Les sujets abordés sont, respectivement, l'intégrité du numéro d'assurance sociale, la surveillance de la santé nationale et l'appui fédéral à la prestation des soins de santé, l'entraînement en vol de l'OTAN au Canada et la gestion du programme de financement des petites entreprises au pays.

Le rapport brosse, dans l'ensemble, «un tableau décevant» des tentatives du gouvernement pour régler les problèmes relevés dans les rapports précédents. Ainsi, Développement des ressources humaines n'en fait toujours pas assez pour protéger ou renforcer l'intégrité du numéro d'assurance sociale (NAS).

Pour tous vos besoins en publicité, consultez ODETTE, la professionnelle de la publicité de l'Aurore boréale : 667-2932

PETITES ANNONCES



Culture

• *Pot Luck* pour célébrer «L'unité culturelle de Whitehorse», le samedi 16 novembre 2002, à 17 h 30, à la *Potlach House*, 27 route McIntyre dans Riverdale. Il y aura de la musique, des danses et des chants de différents groupes culturels de Whitehorse. Apportez de la nourriture canadienne-française et venez déguster des mets internationaux. Ouvert à tous! Rens.: Edith au 668-2663, poste 221

Radio

• L'émission de radio *Rencontres* est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à contacter Didier au 668-2663 poste 232.

Arts

• Atelier bilingue d'aquarelle offert par l'artiste Christine Blackburn. Pour débutant et intermédiaire : le samedi et le dimanche 16 et 17 novembre de 10 h à 16 h au Alyesa Vacation Home. Rens.: 667-3925 ou 633-2753.

À vendre

• Vente de fromage en grains (6 \$ / livre). Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison selon les besoins des gens. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Allaitement

• Le programme *Mamans et bébés en santé* offre des vitamines préconceptions et prénatales gratuitement. Il offre aussi de beaux oreillers d'allaitement qui n'attendent que d'être prêts et deux tire-lait électriques de très bonne qualité. Le centre de ressources en périnatalité offre une panoplie de livres et de films récents en français. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

AVIS AU PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau fédéral des terres, Immeuble Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). Faites parvenir vos commentaires par écrit au Chef, Aliénation des terres, Affaires Indiennes et du Nord Canada, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Date limite : le 14 novembre 2002

Charles & Karen Mason Jane Wilson	Résidentiel-rural Camp de base et cabine pour ligne de piégeage	Lac Gravel Lac Fairweather et chaînes de lacs
Ivan Burian Peter Lickes Darcy Dewhurst	Résidentiel-rural Résidentiel-rural Camp de base pour ligne de piégeage	Rivière Stewart et fleuve Yukon Km 442, autoroute Campbell Lac Teslin
Frank Johnstone	Camp de base et cabine pour ligne de piégeage	Lac Morley et rivière Morley
William Kleedehn Thomas Randall & Elsie Wain	Résidentiel-rural Ligne d'eau et production d'énergie	Km 119.3, chemin South Canol Adj Lot 1112, près du fleuve Yukon



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

rendement garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques
- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

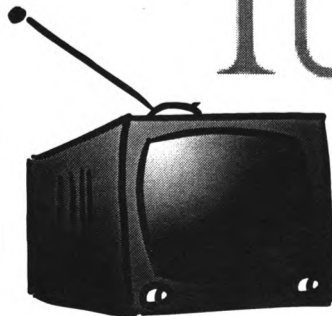
Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Grille horaire-télé

Semaine du 25 au 31 octobre au 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Cinéma / V La chambre des dames	V Maîtres et valets	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées					
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité /:15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur	Zone libre "Les 50 ans de la chanson"	Le Téléjournal/ Le Point	En route vers le Gala de l'ADISQ	Nouvelles sports /:25 "Nixon" (Bio,'95) Joan Allen, Anthony Hopkins. 2/2	35 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	50 ans d'information	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade en Andalousie"	Femme en blanc	:40 Douce France	Écrans du monde /:15 Passe..	:45 Concert FAO de Johannesburg	:15 Vive dimanche..	:45 Chroniques de l'Amazonie sauvage	:45 TV5 l'invité	:15 On a tout essayé									
TVA	"La dernière chance" (Drame,2001) Laura Dem, Ellen Burstyn.	Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Un acte d'amour" (Drame,'96) Ally Sheedy, George C. Scott.	Infopublicité	Le canal nouvelles													
samedi	26 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du midi	"L'espion aux pattes de velours" (Com,'65) Dean Jones, Hayley Mills.	Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	Hockey Ottawa vs Montréal						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /:15F.Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Lens vs Nice FFF	Journal Suisse	Sport Afrique	Rèves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumières	Douce France				
TVA	Vins et fromages	I-D maison céramique"	"La Fleur, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Abracadabra" (Com,'93) Sarah Jessica Parker, Bette Midler.	Le TVA 18 Heures	"Les mystères de l'ouest" (Act,'99) Kevin Kline, Will Smith.								
samedi	26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Rangoon" (Avent,'95) U Aung Ko, Patricia Arquette.	:10 Hors d'ondes														
	RDI	50 ans d'information	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands rep. "Saddam: L'acte d'accusation"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Douce...	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	:50 Enquêtes d'Éloïse "À cœur ouvert"	Emission music	TV5 le journal /:15 Thalassa	:45 Femme en blanc	:20 Strip-Tease											
TVA	15h30 "Les mystère..	:45 "Piégé" (Police,2000) David Morse, Jamie Foxx.	:15 Le TVA	:40 "Train d'enfer" (Act,'95) Woody Harrelson, Wesley Snipes.	:15 Infopublicité	:40 Le canal nouvelles													
dimanche	27 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires "L'autre pêche"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	"Le virus du Nil occidental"	Gala de l'ADISQ					
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	:05 Kiosque	TV5journal /:15Foot...	:45 TV5 l'invité	Si j'ose écrire	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gourmande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Paradis nucléaire					
TVA	7h00 "Rock'n nonne 2: De retour au couvent!"	Le brunch de Maman Dion Invité(es): Garou	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Fantôme.com" (Fant,2002) Ellen Page, Carlos Alazraqui.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste Pour Rire - Gala								
dimanche	27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Gala de l'ADISQ populaire au Québec.	Une célébration de la musique	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Paris, Texas" (Drame,'84) Hunter Carson, Harry Dean Stanton.	Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Dans le secret	Culture et dép..	D.	Vaches folles, vaches sacrées	L'effet Dussault	TV5 le journal /:15 Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	Kiosque											
TVA	Comicographie "Juste pour Rire"	"Analyse moi ça" (Police,'99) Robert De Niro, Billy Crystal.	:15 Le TVA	:40 Infopublicité	:40 Le canal nouvelles														
lundi	28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Texte violent"	Bunker, le cirque "Crise d'état"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Charette, Britannique et Mali.	:55 Passeport musique Colombie-	:10 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages "Les pirates"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Huntsville	:45 Contre courant	:35 Beaux jardins	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	:45 Reflets Sud	:45 Un gourmet										
TVA	Caméra café	Max inc.	"Revers de fortune" (Bio,'99) Lauren Bacall.	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles											
mardi	29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies "Terrain d'attente"	Enjeux "Quand l'art sauve des vies"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	:25 Brio	:55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages "Squat"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde en parle Invité(es): Olivier Picasso, François Philippe, Olivier Morice.	Gourmande	Temps présent	Un monde à...	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	:45Chroniques	:15 Enquêtes d'Éloïse "À cœur ouvert"	:15 Rèves en Afrique	:45 Dessous									
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Trouble de sommeil"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles											
mercredi	30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le plateau Rumeurs	Tag "Bris de condition"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "2 secondes" (Com/dra,'98) Dino Tavarone, Jonathan Bolduc.	:35 Hors d'ondes													
	RDI	Justice jeunes Pt. 1 de 2 (suite 31 oct)	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Barbie, la venus de s'en hautvinyle	Autant savoir "La 1000"	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal /:15 Culture et dépendances	:45 Les moissons de l'océan	:15 Mille et une voix	:45 TV5 l'invité										
TVA	Les poupées russes "Rattrapage scolaire"	Emma "Révélation"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												
jeudi	31 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "Et souffle le vent de changement"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le Loup-garou de Paris" (Drame,'97) Julie Delpy, Tom Everett.	Hors d'ondes													
	RDI	Justice pour jeunes Pt. 2 de 2 (du 30 oct)	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Moissons océan	Si j'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 Huntsville	Contre courant	:20 Dans le secret du paradis nucléaire	:20 Smoking	:45 Autovision								
TVA	Tabou "S'apprivoiser? Pas facile!"	Tribu.com	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												

YUKON NEWS



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

l'aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 26 octobre
 Isabelle Plouffe et Gaël Marchand



Samedi 2 novembre
 Luc Laferté

Grille horaire-télé

Semaine du 1^{er} au 7 novembre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Dallas / V Arsène Lupin	La loi de Los Angeles / V Arsène Lupin	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées					
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées						
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées				
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées		Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	1 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le père de la mariée Tome II" (Com,'95) Diane Keaton, Steve Martin.	:50 Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages "Folie meurtrière"	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade en Corse"	Femme en blanc	Douce France	Ecrans du monde	TV5journal /:15 Passe...	:45 Vivement dimanche!	:15 Vive dimanche..	:45 Chronique de l'Afrique sauvage	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	"La bonne étoile" (Psy,2001) Campbell Scott, Kimberly Williams.	Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Passion violée" (Police,'96) Bruce Greenwood, Lori Loughlin.	Infopublicité															
samedi	2 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du midi	"Retour au bercail II, perdus à San Francisco" (Com,'96) Kim Greist, Robert Hays.	Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	Hockey Montréal vs Toronto								
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /:15F.Parler	La vérité	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Lens vs Auxerre FFF	Journal Suisse	Sport	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumières	Douce France					
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Flours, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	"Les aventuriers de l'arche perdue" (Avent,'81) Karen Allen, Hamson Ford.	Le TVA 18 Heures	"La tempête" (Drame,2000) Mark Wahlberg, George Clooney.										
samedi	2 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Maple Leafs de Toronto LNH Site: Centre Air Canada	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Rafale blanche" (Avent,'95) John Savage, Jeff Bridges.	:45 Hors d'ondes															
	RDI	America	L'épicerie	L'épicerie	Grands reportages "Les pirates"	Zone libre "Meurtres en série"	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	16h30 Douce...	La grande école des fans	Maitre Da Costa	:10 TV5 le journal /:20 Thalassa	:45 Femme en blanc	:15 Ombre, lumière	:45 Paroles de clips	TV5 le journal /:15 Faxculture											
TVA	15h30 "La tempête" (Drame,2000)	:15 "Les Jeux sont faits" (Susp,2000) Gary Sinise, Charlyze Theron.	Le TVA	:55 "La prison des secrets" (Drame,'97) Dan Lauria, Stephanie Zimbalist.	Infopublicité															
dimanche	3 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires "Le bon samaritain"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte "Ciment ou asphalte?"	Beaux dimanches								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	TV5	TV5 infos	TV5 le journal /:15 France Foot	Dites-moi... "Tim Guérard"	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gourmande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver							
TVA	7h00 "A Gillian pour son 37e anniversaire"	Maman Dion Invité(es) Dany Turcotte	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Une maison de fous" (Com,'94) Charles Grodin, Keiran Culkin.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste Pour Rire - Gala									
dimanche	3 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 B. dimanches	Beaux dimanches	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Trois couleurs -Bleu" (Psy,'93) Benoit Régent, Juliette Binoche.	:20 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc						
	TV5	16h30 Pas rêver	Double je	Spéciale Berlin.	D.	Jordanie, l'eau en héritage	L'effet Dussault	TV5 le journal /:15 Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	Kiosque	:15 Courants d'art patrimoine	TV5 le journal /:15 Campus, le magazine									
TVA	Comicographie	"Les remplaçants" (Com,2000) Brooke Langton, Keanu Reeves.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles													
lundi	4 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Mon meilleur ennemi "Souvenirs"	Bunker, le cirque "Perquisition"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Charette, direct	:55 Le garage	:40 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "Moisson de la peur"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle succès des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du	Reflets Sud	TV5 le journal /:15 On a tout essayé											
TVA	Caméra café	Max inc.	S. Rousseau Pt. 1 de 2 (suite 11 nov)	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles												
mardi	5 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les super mamies "Féminisme"	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	:25 Brio	:55 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "Le paradis des démons"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gourmande	Temps présent	Un monde à...	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	:45 Chroniques	:15 Maître Da Costa	:45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Abus de Grappa"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles												
mercredi	6 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le plateau Rumeurs	Tag	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le dernier souffle" (Susp,'99) Luc Picard, Julien Poulin.	:35 Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Le rêve brisé	:45 Cryptopuzzle	:35 Vivre sans homme	L'hebd	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal /:15 Double je	:45 Moissons océan	:15 Signes	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Les poupées russes "Tali garde le silence"	Emma "Pilule anticonceptionnelle"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles													
jeudi	7 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Fred-Dy "Faire la valise"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "L'histoire d'Amy Fisher" (Drame,'92) Anthony John Denison, Drew Barrymore.	Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Le rêve brisé	:50 Débat sur le film le rêve du monde	:50 Écrans du monde	Dites-moi...	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 Racines et ailes	:15 Faut pas rêver	:15 Smoking	:45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Tabou "Reprenre ses distances"	Tribu.com "Fin d'une relation"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles													

**ENCOURAGEZ
nos
ANNONCEURS**

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI
POUR UN DE CES FORFAITS!
ILLIMITÉ**
Accès à Internet grande vitesse
à partir de **29,95 \$**
LE FORFAIT D'OR
64 chaînes de télévision
PLUS
Accès illimité à Internet!
à partir de **69,95 \$***
*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225
Un appel suffit!
Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com



Les rapides du cheval blanc

VOICI UN mot d'enfant tout à fait charmant apporté à notre attention par Lyne Carrière.

«Dimanche dernier, chemin faisant, nous nous sommes arrêtés admirer le lac Emeraude (arrêt incontournable) et ma fille de 6 ans, Elizabeth, s'est exclamée : «Regardez il y a une aurore boréale dans l'eau!»

(N.D.L.R. : Pour les lecteurs et lectrices de l'extérieur, le lac Emeraude comme l'indique son nom, miroite comme un joyau précieux...)

Ce n'est pas une revenante, bien que le 1^{er} novembre approche à grand pas. Ne vous frottez pas les yeux si vous croisez Carol-Ann Gingras, à Whitehorse. Carol-Ann qui

nous a quittés l'année dernière est de retour pour visiter sa fille Josée.

DÉSESPÉRÉ DE ne pouvoir aller skier, un sportif convaincu de la région de la capitale territoriale s'est acheté des patins à roulettes! Alors tassez-vous si vous le voyez arriver car David Gendron porte déjà le surnom de la comète brune!



LES BÉBÉS d'octobre, aux joues rougies par le froid sont les plus beaux! Bonne fête en retard à Sarah Tait, Raymond Allaire, Isabelle Plouffe, Sylvie Marcotte et Edith Bélanger et bonne fête avec un mois de retard à Caroline Boucher.

DE BELLES rencontres ont présentement lieu à l'ombre de la tour Eiffel! Élisabeth Savoie est en effet en visite chez Claire et Maya, deux anciennes Franco-yukonnaises.

UN CANADIEN errant... Bonne chance à l'ami Léo Martel qui travaille présentement à Stebbens en Alaska. Il y demeurera jusqu'à l'été prochain.

VOUS VOULEZ voir votre nom dans les rapides? Appelez-nous! Cécile au 667-2931

Calendrier communautaire

Vendredi 25 octobre

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 26 octobre

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 27 octobre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 29 octobre

• Atelier d'autodéfense pour les femmes âgées de 14 ans et plus. L'atelier aura lieu au Centre de la francophonie à 19 h. Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

Vendredi 1^{er} novembre

• Café-rencontre à 17 h.
• Dernière chance de faire parvenir votre carré de tissu pour la courtepoinTE communautaire «Célébrons la vie au féminin». Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

Samedi 2 novembre

• Émission Rencontres animé par Luc Laferté. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 3 novembre

• Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

• Retraite de femmes au lac Annie. Un atelier d'artisanat animé par l'artiste Sheila Alexandrovich sera offert durant la journée. Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

Vendredi 8 novembre

• Café Rose bonbon au Centre de la francophonie dès 17 h. Concours de costumes et de coiffures extravagantes de couleur rose! Cette activité est une collecte de fonds pour la production de la pièce de théâtre «Les monologues du vagin». Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

Prenez des nouvelles des gens du Nord
abonnez-vous à l'Aurore boréale
le journal qui a le vent dans les voiles!

En janvier prochain, deux grand prix seront tirés parmi tous nos abonnés yukonnais! Une nuitée au chic Inn on the Lake du lac Marsh ou un souper au restaurant Pandas de Whitehorse!

L'abonnement pour un an ne coûte que 25 \$!

Nom :
Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour une année (50 \$ à l'étranger) à l'adresse suivante :

Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1